

Zeitschrift: Bericht über die Staatsverwaltung des Kantons Bern ... = Rapport sur l'administration de l'Etat de Berne pendant l'année ...

Herausgeber: Kanton Bern

Band: - (1985)

Artikel: Verwaltungsbericht der Direktion der Bauten = Rapport de gestion de la Direction des travaux publics

Autor: Bürki, Gotthelf / Bärtschi, René

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-418047>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 03.05.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Verwaltungsbericht der Direktion der Bauten

Rapport de gestion de la Direction des travaux publics

Direktor: Regierungsrat Gotthelf Bürki
Stellvertreter: Regierungsrat René Bärtschi

Directeur: le conseiller d'Etat Gotthelf Bürki
Suppléant: le conseiller d'Etat René Bärtschi

1. Einleitung

1.1 Rechtsetzung

1.1.1 Anlässlich der Volksabstimmung vom 9. Juni wurde das neue Baugesetz angenommen. Dieses konnte auf den 1. Januar 1986 in Kraft gesetzt werden. Auf das gleiche Datum konnten folgende Erlasse zum Baugesetz, welche von der Annahme des letzteren durch das Volk abhängig waren, in Kraft gesetzt werden: Das teilrevidierte Baubewilligungsdekret und das Normalbaureglement.

In der Februar-Session verabschiedete der Grosse Rat ferner folgende revidierte Dekrete zum Baugesetz: Das Planungsfinanzierungsdekret, das Grundeigentümerbeitragsdekret und das Baulandumlegungsdekret. Diese wurden ebenfalls auf den 1. Januar 1986 in Kraft gesetzt.

1.1.2 Das gegen die Teilrevision des Gesetzes über Bau und Unterhalt der Strassen (Strassenbaugesetz) ergriffene Referendum kam nicht zustande, so dass auch dieser Erlass per 1. Januar 1986 in Kraft gesetzt wurde. Dasselbe gilt für das in der Februar-Session vom Grossen Rat verabschiedete neue Strassenfinanzierungsdekret.

1.1.3 Am 6. März passte der Regierungsrat die Bauverordnung dem neuen Baugesetz sowie dem revidierten Strassenbaugesetz an. Diese Verordnung konnte ebenfalls auf den 1. Januar 1986 in Kraft gesetzt werden.

1.1.4 Für die Revision des Wasserbaupolizeigesetzes sind interne Vorarbeiten im Gang (siehe auch Ziff. 2.2.1 hienach).

1.1.5 Für die Revision der Submissionsverordnung vgl. Ziffer 1.4.2 hienach.

1.2 Organisation

Die aufgrund des 1983 durch den Grossen Rat verabschiedeten neuen Organisationsdekretes in Angriff genommenen Massnahmen konnten grösstenteils vollzogen werden. Es steht noch die Zusammenlegung von Tiefbauamt und Autobahnamt aus, wofür weiterhin interne Vorbereitungen getroffen werden.

1. Introduction

1.1 Législation

1.1.1 La nouvelle loi sur les constructions a été adoptée lors de la votation populaire du 9 juin et est entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1986. A la même date, deux textes législatifs y relatifs, dont le sort était lié au résultat de cette votation, sont également entrés en vigueur: il s'agit du décret concernant la procédure d'octroi du permis de construire, qui a fait l'objet d'une révision partielle, et du nouveau décret concernant le règlement-norme sur les constructions.

Par ailleurs, au cours de la session de février, le Grand Conseil a adopté les projets de révision de trois décrets relatifs à la loi sur les constructions: décret sur le financement de l'aménagement, décret sur les contributions des propriétaires fonciers et décret sur les remaniements de terrains à bâtir. Ces textes législatifs sont également entrés en vigueur le 1^{er} janvier 1986.

1.1.2 Le référendum lancé contre la révision partielle de la loi sur la construction et l'entretien des routes n'a pas abouti, de sorte que cette loi elle aussi a pu être mise en vigueur le 1^{er} janvier 1986. De même pour le nouveau décret sur le financement des routes adopté par le Parlement au cours de la session de février.

1.1.3 Le 6 mars, le Conseil-exécutif a adopté une nouvelle ordonnance sur les constructions, élaborée en fonction de la nouvelle loi sur les constructions ainsi que de la loi révisée sur la construction et l'entretien des routes. L'entrée en vigueur de cette ordonnance a également été fixée au 1^{er} janvier 1986.

1.1.4 Les travaux préparatoires en vue de la révision de la loi sur les constructions hydrauliques sont en cours au niveau interne (cf. égal. infra 2.2.1).

1.1.5 Pour ce qui est de la révision de l'ordonnance sur les soumissions, se reporter au paragraphe 1.4.2.

1.2 Organisation

Les mesures prévues par le nouveau décret sur l'organisation de la Direction des travaux publics, adopté par le Parlement en 1983, ont été en majeure partie menées à bien. Il ne reste qu'à procéder à la fusion de l'Office des ponts et chaussées et de l'Office des autoroutes, pour laquelle les travaux préparatoires se poursuivent.

1.3 **Verwaltungsgebäude Reiterstrasse**

Die Arbeiten an den aufgehenden Bauteilen schritten im Berichtsjahr gut voran, so dass mit dem Bezug der Bauten auf Frühjahr 1987 zu rechnen ist.

1.4 **Beschäftigungslage im Baugewerbe/ Submission**

1.4.1 Der Geschäftsverlauf in den einzelnen Sparten der Bauwirtschaft ist nach wie vor uneinheitlich und partiell durch unterschiedlich grosse Angebotsüberhänge gekennzeichnet. Davon stark betroffen ist weiterhin der zu einem guten Teil von Aufträgen der öffentlichen Hand abhängige Tiefbau.

1.4.2 Die Revision der kantonalen Submissionsverordnung konnte noch nicht zu Ende geführt werden. Zunächst waren die Erkenntnisse der im Sommer erschienenen Studie «Der Submissionswettbewerb» des Volkswirtschaftlichen Institutes der Universität Bern zu berücksichtigen, welche die Direktion in ihrer Meinung bestärkte, die bisherigen Zuschlagskriterien seien im wesentlichen noch heute richtig. Sodann brachte die Behandlung und Überweisung der Motion Bay in der September-Session des Grossen Rates die Diskussion hierüber auch in der Öffentlichkeit erneut in Gang (vgl. Ziff. 4.2.1.9 hienach).

1.4.3 Das zusätzliche Investitionsprogramm 1983/84 für die Region Berner Jura/Biel/Seeland (ZIP) konnte in den beiden betroffenen Sparten Hoch- und Tiefbau planmässig abgeschlossen werden.

2. **Berichte der einzelnen Ämter und Dienststellen**

2.1 **Direktionssekretariat**

2.1.1 *Personaldienst der Direktion*

Der Personalbestand der Direktion belief sich zu Ende des Berichtsjahres auf 718 Personen. 28 Neueinstellungen standen 15 Austritte, 1 Übertritt in eine andere Direktion, 23 Pensionierungen und 5 Todesfälle gegenüber. Für die einzige Personalmutation im oberen Kader wird auf Ziffer 2.3.1 verwiesen.

2.1.2 *Rechtsetzung*

Siehe unter Ziffer 1.1 hievorig.

2.1.3 *Öffentlichkeitsarbeit*

Gemeinsam mit dem Amt für Information wurden acht Pressekonzferenzen vorbereitet und durchgeführt sowie rund ein Dutzend Pressemitteilungen verschiedener Art verfasst. Erwähnenswert ist ferner die Mithilfe bei der Organisation von fünf Hochbaueinweihungen, einer Tiefbaueinweihung sowie einer Aufrichte und eines ersten Spatenstichs für Hochbauten.

1.3 **Bâtiment administratif de la Reiterstrasse**

Les travaux de construction de la superstructure se sont poursuivis à un bon rythme au cours de l'année écoulée, de sorte que le bâtiment sera probablement terminé au printemps 1987.

1.4 **Situation de l'emploi dans le domaine de la construction/ Soumissions**

1.4.1 Selon les secteurs, la marche des affaires reste comme par le passé inégale et présente une offre excédentaire plus ou moins importante, le génie civil, qui dépend pour une bonne part des mandats passés par les pouvoirs publics, demeurant sur ce dernier point le plus touché.

1.4.2 La révision de l'ordonnance cantonale sur les soumissions n'a pas pu être menée à terme. Il a fallu dans un premier temps se pencher sur une étude publiée en été par l'Institut d'études économiques de l'Université de Berne, intitulée «Der Submissionswettbewerb»; cette étude a conforté la Direction dans sa conviction que les critères d'adjudication actuels demeurent pour l'essentiel valables. Puis, au cours de la session de septembre, le traitement et la réalisation de la motion Bay ont à nouveau relancé le débat, lequel a été ainsi porté sur la place publique (cf. infra 4.2.1.9).

1.4.3 Le programme d'investissement complémentaire 1983/1984 pour le Jura bernois/Bienne/Seeland (PIC) a été mené à terme conformément au plan pour ce qui est des bâtiments et du génie civil.

2. **Rapports des différents Offices et Services**

2.1 **Secrétariat de Direction**

2.1.1 *Service du personnel de la Direction*

L'effectif de la Direction s'élevait à la fin de l'année à 718 personnes. 28 personnes ont été engagées, on a relevé 15 démissions, 1 passage dans une autre Direction, 23 départs en retraite et 5 décès.

Une seule mutation de personnel au niveau des cadres a été enregistrée. Se reporter à cet égard au paragraphe 2.3.1.

2.1.2 *Législation*

Cf. supra paragraphe 1.1.

2.1.3 *Relations publiques*

Huit conférences de presse ont été préparées et une douzaine de communiqués de presse ont été rédigés en collaboration avec l'Office d'information. En outre, il convient de mentionner l'assistance fournie lors de l'organisation de cinq inaugurations dans le domaine des bâtiments, une dans le domaine du génie civil ainsi qu'à l'occasion d'une cérémonie de mise en chantier et d'une cérémonie de baptême de la charpente.

2.2 Rechtsamt

2.2.1 *Rechtsetzung*

Neben der Begleitung der Arbeiten zur Baugesetzgebung (vgl. Ziff. 1.1 hievor) führte das Rechtsamt die bereits 1984 begonnenen Vorarbeiten zur Revision des Wasserbaurechts fort. Mittels Fragebogen wurden bei allen bernischen Gemeinden Angaben zur Problematik des Wasserbaus erhoben. Mit deren Auswertung, welche die Grundlage für die Ausarbeitung eines Entwurfs bildet, konnte begonnen werden.

2.2.2 *Rekurswesen*

Es wurden 201 Baubeschwerden (Vorjahr: 220) und 30 angefochtene Ortsplanungen (Vorjahr: 25) behandelt. In 63 Fällen verfasste das Rechtsamt Mitberichte in Verwaltungstreitigkeiten, äusserte sich in Vernehmlassungen oder traf Prozessvorkehrungen.

In 25 Fällen hatte sich das Verwaltungsgericht mit Entscheiden zu befassen, die durch das Rechtsamt instruiert worden waren. Rund 4 Prozent dieser Entscheide hob es ganz oder teilweise auf oder änderte sie ab.

Auch ans Bundesgericht wurden einzelne Fälle weitergezogen. Mit einem seiner seltenen baupolizeilichen Entscheide setzte es einer altbewährten Berner Praxis ein Ende: Während diese die Bastelräume generell bei der Ausnützungsziffer nicht angerechnet hatte, entschied das Bundesgericht, nur Gemeinschaftsbastelräume in Mehrfamilienhäusern bräuchten nicht angerechnet zu werden. Die bisherige baupolizeiliche Privilegierung von Bastelräumen durch die bernischen Behörden erfuhr damit eine empfindliche Beschneidung.

2.2.3 *Rechtsberatung*

Wiederum unterstützte das Rechtsamt die übrigen Verwaltungseinheiten der Direktion. Dies hauptsächlich auf den Gebieten des Zivil- und Verwaltungsrechts.

2.3 Hochbauamt

2.3.1 *Personelles*

Auf Ende Jahr trat Architekt HTL Peter von Fischer, technischer Adjunkt, in den Ruhestand.

Trotz starker Auslastung der knapp 40 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter konnte deren Weiterbildung die nötige Aufmerksamkeit geschenkt werden. Die Vorbereitungen für die mit der Einführung von Personalcomputern verbundenen organisatorischen Änderungen wurden abgeschlossen. Das Organisationshandbuch des Hochbauamtes wird 1986 erscheinen.

2.3.2 *Überblick über die Tätigkeit*

Höchstes Ziel war die Einhaltung des zur Verstetigung der Hochbauinvestitionen schon in den Vorjahren eingeführten

2.2 Office juridique

2.2.1 *Législation*

Outre sa collaboration à la législation sur les constructions (cf. supra 1.1), l'Office juridique a poursuivi au cours de l'année écoulée les travaux préparatoires relatifs à la législation sur les constructions hydrauliques qui avaient été entamés en 1984. Un questionnaire a été établi et envoyé à toutes les communes bernoises afin de recueillir des données précises sur les problèmes qui se posent dans ce domaine. L'examen des réponses fournies, sur lequel sera fondée l'élaboration du projet de loi, est en cours.

2.2.2 *Contentieux*

201 recours en matière de construction (220 en 1984) et 30 plaintes déposées contre des plans d'aménagement (25 en 1984) ont été traités. 63 contentieux administratifs ont donné lieu à des corapports, des prises de position ou des mesures juridiques diverses.

Le Tribunal administratif a examiné 25 affaires dont l'instruction avait été assurée par l'Office juridique de la Direction. Dans 4 pour cent des cas environ, le tribunal a levé soit partiellement, soit totalement ou bien a modifié la décision rendue en instance inférieure.

Quelques litiges ont également été portés devant le Tribunal fédéral qui, dans un de ses rares arrêts rendus en matière de police des constructions, a mis fin à une pratique qui était de tradition dans le canton de Berne: alors que les autorités bernoises n'intégraient généralement pas à l'indice d'utilisation les pièces réservées au bricolage, les juges de Lausanne ont rendu un arrêt selon lequel seuls les locaux de bricolage communs des immeubles locatifs pouvaient ne pas être intégrés à cet indice. Le statut privilégié accordé aux locaux de bricolage par les autorités bernoises a été ainsi sensiblement restreint.

2.2.3 *Consultations juridiques*

L'Office juridique a, cette année également, fourni l'assistance demandée par les autres unités administratives de la Direction dans divers domaines, essentiellement en matière de droit civil et de droit administratif.

2.3 Office des bâtiments

2.3.1 *Personnel*

M. Peter von Fischer, architecte ETS et adjoint technique de l'Office cantonal des bâtiments, a pris sa retraite à la fin de l'année.

Malgré la lourde charge de travail assumée par les quelque 40 collaboratrices et collaborateurs de l'Office, la poursuite de leur formation n'a pas été négligée. Les préparatifs en vue des modifications organisationnelles liées à l'introduction des ordinateurs personnels ont été terminés. En outre, le manuel d'organisation de l'Office des bâtiments paraîtra en 1986.

2.3.2 *Aperçu des activités*

L'Office des bâtiments s'est avant tout attaché à poursuivre la politique de soutien à l'investissement déjà menée au cours

Plafonds. Auch im Berichtsjahr standen den Bauwünschen der gesamten kantonalen Verwaltung in der Höhe von rund 150 Millionen Franken nur Investitionsmöglichkeiten (neue Verpflichtungen) von gegen 100 Millionen Franken gegenüber. Die Vorgabe, insbesondere keine unnötigen Neubauten zu erstellen, verfolgte das Hochbauamt deshalb mit Nachdruck weiter. Indessen vermochte auch das sorgfältige Setzen der Prioritäten nicht zu verhindern, dass der Investitionsplafond um etwa 15 Prozent überschritten werden musste. Dieses Warnzeichen wird Anlass dazu sein, in den folgenden Jahren noch vermehrt auf Investitionsverzichte hinzuwirken.

Die mit der bewilligten Investitionsplanung durch den Regierungsrat in Auftrag gegebenen Bauvorhaben konnten im Berichtsjahr weitgehend zur Kreditbewilligung vorgelegt werden.

Der Einsatz der dem Hochbauamt zur Verfügung stehenden Mittel verlagert sich neuerdings stärker von den Neubauten zu den Sanierungsaufgaben. Die hiermit verbundene Anpassung älterer Bauten an die Bestimmungen der Energiegesetzgebung wirkt sich zunehmend aus.

Im Berichtsjahr genehmigte der Grosse Rat 19 Bauabrechnungen im Gesamtbetrag von 66 Millionen Franken. Es sind keine Rückstände zu verzeichnen.

2.3.3 Übersicht über die Ausgaben

Die gesamten Ausgaben betragen inklusive Verwaltungskosten 72,8 Millionen Franken (Vorjahr 76,3 Mio. Fr.). Davon entfielen 22,7 Millionen Franken auf Gebäudeunterhalt (Vorjahr 18,6 Mio. Fr.) und 46 Millionen Franken auf die Erstellung von Neubauten (Vorjahr 50 Mio. Fr.). Die Verteilung der Ausgaben auf die einzelnen Budgetrubriken ist aus der Staatsrechnung ersichtlich.

2.3.4 Abgeschlossene Bauaufgaben

Es handelt sich um folgende Objekte im Gesamtbetrag von rund 70 Millionen Franken:

- Bern; Gerechtigkeitsgasse 64, Telefonzentrale
- Bern; Hygienisches Institut, Umbau
- Bern; Informatikzentrum, Provisorium
- Bern; Münsterplatz 12, Telefonzentrale
- Bern; Pharmazeutisches Institut, Testlabor
- Bern; Psychiatrische Universitätsklinik Waldau
 - Althaus und Stöckli
 - Personalhaus
- Köniz; Seminar Lerbermatt
- Bern; Studentenberatung
- Bern; Tierspital, bakteriologisch-pathologisches Institut
- Bern; Universität Hauptgebäude, Aula
- Biel; Ingenieurschule Rockhall II und III
- Blankenburg; Schloss
- Courtelary; Amthausgarten
- Innertkirchen; Forstbetriebsgebäude
- Matten; Kleiner Rugen, Forstbetriebsgebäude
- Münchenbuchsee; Seminar Hofwil, Ausbau und Sanierung
- Oeschberg; Obstbauzentrale Bürogebäude
- Uetendorf; Salzsilos für Werkhof
- Wengi; Pfrundscheune
- Witzwil; Gesamtanierung Anstalten, 3. Etappe
- Zollikofen; Landwirtschaftliche Schule Rütli, Schweineställe
- Zollikofen; Molkereischule, Konviktgebäude

des années précédentes. Egalement en 1985, les souhaits exprimés par l'ensemble de l'administration cantonale en matière de construction, de l'ordre de 150 millions de francs environ, ont été adaptés aux possibilités d'investissement (nouveaux engagements) d'environ 100 millions seulement. C'est pourquoi l'Office des bâtiments a maintenu avec fermeté la position qui était déjà la sienne à cet égard, en écartant notamment les nouvelles constructions inutiles. Cependant, la fixation scrupuleuse des priorités n'a pas permis d'éviter un dépassement de quelque 15 pour cent du plafond d'investissement. Il s'agit là d'un signal d'alarme qui donnera lieu à une réduction encore plus poussée des investissements au cours des années à venir.

D'autre part, la plupart des projets de construction dont le Conseil-exécutif avait donné mandat par l'approbation du plan d'investissement ont été soumis au Grand Conseil pour l'octroi des crédits.

Toujours au sein de l'Office des bâtiments, on a par ailleurs assisté dernièrement à un net glissement de l'emploi des fonds disponibles, à savoir de la construction proprement dite vers la rénovation, ce qui s'est traduit par un accroissement proportionnel des travaux d'adaptation d'anciens bâtiments aux dispositions de la législation sur l'énergie.

Au cours de l'exercice 1985, le Grand Conseil a approuvé 19 décomptes de travaux pour un montant total de 66 millions de francs. On n'a enregistré aucun arrérage de décomptes.

2.3.3 Aperçu des dépenses

Les dépenses totales (y compris les frais administratifs) se sont élevées en 1985 à 72,8 millions de francs contre 76,3 en 1984. 22,7 millions ont été affectés à l'entretien des bâtiments et 46 millions aux nouvelles constructions (resp. 18,6 et 50 millions en 1984). La ventilation détaillée des dépenses selon les crédits budgétaires figure au compte d'Etat.

2.3.4 Ouvrages terminés

Les ouvrages dont la liste figure ci-dessous ont été terminés en 1985 pour un montant total de 70 millions de francs environ:

- Berne; Gerechtigkeitsgasse 64, Central téléphonique
- Berne; Institut d'hygiène, transformation
- Berne; Centre d'informatique, bâtiments provisoires
- Berne; Münsterplatz 12, Central téléphonique
- Berne; Institut pharmaceutique, laboratoire d'analyses
- Berne; Clinique psychiatrique universitaire de la Waldau
 - ancien bâtiment et stöckli
 - bâtiment du personnel
- Berne; Service d'orientation universitaire
- Berne; Hôpital vétérinaire, Institut de bactériologie et de pathologie
- Berne; bâtiment principal de l'Université, aula
- Bienne; Ecole d'ingénieurs, Rockhall II et III
- Blankenburg; château
- Courtelary; jardins de la préfecture
- Innertkirchen; bâtiment d'exploitation forestière
- Köniz; Ecole normale de Lerbermatt
- Matten; Kleiner Rugen, bâtiment d'exploitation forestière
- Münchenbuchsee; Ecole normale de Hofwil, aménagement et rénovation
- Oeschberg; Centrale suisse d'arboriculture, bureaux
- Uetendorf; silos à sel de l'entrepôt
- Wengi; grange curiale
- Witzwil; rénovation générale des Etablissements, 3^e étape

– verschiedene kleinere Sanierungs- und Umbauarbeiten an diversen Instituten der Universität Bern.

2.3.5 *Bauvorhaben in Ausführung*

Von den nicht abgeschlossenen Grossbaustellen befinden sich vier in Bern, zwei in Münsingen und je eine in Laupen, Loveresse, Moutier, Nidau, Reconvilier und Wimmis. Wie in den Vorjahren verteilen sich die kleineren Baustellen (im Neu- und Umbausektor wie im Unterhalt) und die Beratungstätigkeit über das ganze Kantonsgebiet.

2.3.6 *Bauprojekte in der Planungsphase*

Im Berichtsjahr wurden 30 grössere und rund 15 kleinere Objekte im Bereich des staatlichen Hochbaus bearbeitet. Es lagen 12 Projekte zur Genehmigung des Ausführungskredites dem Grossen Rat vor. Zur Ermittlung der geeignetsten Projekte betreute das Hochbauamt einen Wettbewerb für staatseigene Bauvorhaben und deren drei im Rahmen der Begleitung von Subventionsnehmern der Gesundheits- und der Fürsorge-direktion.

2.4 **Tiefbauamt**

2.4.1 *Staatsstrassen*

2.4.1.1 Verkehrskommission

Die Verkehrskommission des Grossen Rates hielt im Berichtsjahr vier Sitzungen ab. Sie verabschiedete zuhanden des Plenums eine Strassenplangenehmigung (Entlastungsstrasse Wiedlisbach), diverse Verpflichtungskredite (z. T. verbunden mit Besichtigungen der Örtlichkeiten wie in Bätterkinden–Kräiligen und Leuzigen) und die «Koordinierte Verkehrsplanung des Kantons Bern». Ferner liess sich die Kommission über einzelne in Vorbereitung befindliche Strassenplanungen informieren.

2.4.1.2 Abgeschlossene Arbeiten

- Spiez–Kandersteg–Strasse: Umfahrung Frutigen
- Sustenpass: Beleuchtung Scheiteltunnel
- Vanel–Saanen–Zweisimmen: Korrektur Schönried–Saanenmöser
- Interlaken–Zweilütschinen–Grindelwald: Korrektur Gufritkurven
- Erizstrasse: Korrektur Losenegg
- Habkernstrasse: Korrektur Hassauligraben
- Thierachern–Wattenwil: Korrektur Längenbühl
- Leissigen–Krattigen–Aeschi–Mülener: Korrektur Oertli-matt
- Unterseen–Beatenberg: Korrektur Scheidgasse und Korrektur Waldegg
- Belp–Toffen–Mühlethurnen: Sanierung Kurve Hegmatt
- Kleinlützel–Laufon (Röschenz): Sanierung Dorfausgang West
- Thurnerholz: Sanierung der Strasseneinmündung
- Wislisaubrücke: Erneuerung der Fahrbahnplatte
- Guggersbachbrücke: Erneuerung der Fahrbahnplatte

- Zollikofen; Ecole d'agriculture du Rütli, porcheries
- Zollikofen; Ecole de laiterie, internat
- petits travaux de rénovation et de transformation effectués dans divers instituts de l'Université de Berne.

2.3.5 *Travaux mis en chantier*

Parmi les grands ouvrages en cours, quatre se trouvent à Berne, deux à Münsingen; les autres se répartissent ainsi: Laufon, Loveresse, Moutier, Nidau, Reconvilier et Wimmis. En outre, d'autres chantiers de petite importance (construction, rénovation ou entretien) sont dispersés sur tout le territoire cantonal, sans oublier les ouvrages ayant nécessité des expertises techniques.

2.3.6 *Projets*

Trente grands projets et environ 15 autres de moindre importance ont été élaborés en 1985 dans le domaine des bâtiments publics. 12 ont été soumis au Grand Conseil pour approbation du crédit de construction. Par ailleurs, l'Office des bâtiments a organisé une mise au concours afin de sélectionner le projet le plus adéquat et trois autres dans le cadre de l'assistance fournie aux bénéficiaires de subventions de la Direction de l'hygiène publique et de la Direction des œuvres sociales.

2.4 **Office des ponts et chaussées**

2.4.1 *Routes cantonales*

2.4.1.1 Commission des transports

Au cours de l'exercice 1985, la Commission parlementaire des transports s'est réunie à quatre reprises. Elle a approuvé à l'intention du Parlement un plan de route (route de dégagement de Wiedlisbach), divers crédits d'engagement (dans certains cas après une visite sur place comme pour Bätterkinden–Kräiligen et Leuzigen) ainsi que la «Planification coordonnée des transports dans le canton de Berne». Elle s'est en outre penchée sur divers plans de route en cours d'élaboration.

2.4.1.2 Travaux achevés

- Route de Spiez–Kandersteg: contournement de Frutigen
- Col du Susten: éclairage du tunnel de sommet
- Vanel–Gessenay–Zweisimmen: correction de Schönried–Saanenmöser
- Interlaken–Zweilütschinen–Grindelwald: correction des virages du Gufrit
- Route d'Eriz: correction du Losenegg
- Route de Habkern: correction du Hassauligraben
- Thierachern–Wattenwil: correction de Längenbühl
- Leissigen–Krattigen–Aeschi–Mülener: correction d'Oertli-matt
- Unterseen–Beatenberg: corrections de la Scheidgasse et du Waldegg
- Belp–Toffen–Mühlethurnen; réfection du virage de Hegmatt
- Kleinlützel–Laufon (Reschenez): réfection de la sortie ouest du village
- Thurnerholz: réfection du débouché de la route
- Pont de Wislisau: renouvellement du tablier de pont

- Schönbühl-Bätterkinden-Kantonsgrenze SO: Sanierung Brücke über die Urtenen in Urtenen
- Kallnach-Aarberg-Lyss-Leuzigen: Korrektur des Abschnittes Leuzigen Ost bis Kantonsgrenze SO
- Biel-Meinisberg-Lengnau b. Biel: Strassenerneuerung mit Gehweganlage Safnern
- Nidau-Täuffelen-Ins: Korrektur mit Gehweg in Brüttelen, innerorts und Korrektur mit Gehweg in Täuffelen, innerorts
- Nods-Lamboing-Frinvillier: Wiederherstellung der Pflasterung in Orvin
- Häusermoos-Ursenbach: Radweg-Anlage Ursenbach-Kleindietwil
- Burgdorf-Langenthal: Ausbau mit Gehweganlage in Riedtwil

2.4.1.3 Arbeiten in Ausführung

- Interlaken-Grimsel: Weiterausbau Guttannen-Passhöhe
- Vanel-Saanen-Zweisimmen: Verschiedene Brückensanierungen
- Frutigen-Adelboden-Strasse: Weiterbau Linterfluh-Tunnel und Korrektur Hohstalden-Rohrbach
- Erizstrasse: Korrektur Stockweidli
- Haslibergstrasse: Korrektur Hohfluh
- Uetendorf-Thierachern-Amsoldingen: Korrektur Wenigschmitte bis Eggplatz und Anpassung Einmündung Galgacher
- Worblaufen: Teilstrecke Tiefenaubrücke-Station Steinibach: Radweganlage
- Köniz-Schwarzenburg: Korrektur Niederscherli-Mittelhäusern
- Schermenweg-Rothus: Radweganlage Waldau-Rothus
- Konolfingen-Oberdiessbach: Sanierung Kurve Diessenhof
- Säriswil: Gehweganlage innerorts
- Ortschaftswaben: Gehweganlage innerorts
- Illiswil: Sanierung Gehweganlage
- Stettlen-Boll: Korrektur Teilstrecke Gemeindegrenze Stettlen-Dorfeingang Boll
- Belp, Hohlestrasse: Gehweganlage Niveauübergang-Gürbetalstrasse
- Röschenz-Metzerlen: Korrektur Oberdorf-TCS-Rastplatz
- Wahlen: Sanierung bei der Liegenschaft X. Schmidlin
- Autobahn Bern-Biel: Weiterbau Bundkofen-Lyss Süd und Umfahrung Lyss
- Zollikofen-Lyss-Biel: Suberg-Lyss; Bau der Vorsortierung Lehn
- Kallnach-Aarberg-Lyss-Leuzigen: Strassenerneuerung mit Gehweganlage in Kallnach innerorts
- Gampelen-Cudrefin: Korrektur mit Gehweg in Gampelen innerorts
- Biel-Meinisberg-Lengnau bei Biel: Neubau der Brücke über die SBB in Lengnau
- Taubenlochstrasse: Korrektur im Abschnitt Frinvillier-La Heute
- St-Imier-Les Pontins: Erneuerung der Brücke über die Suze in St-Imier
- Sorvilier-Court: Strassensanierung, 2. Etappe
- Sonceboz-La Cibourg: Korrektur mit Gehweganlage in Sonceboz-Sombeval
- Tavannes-Tramelan-Saignelégier: Korrektur beim Ost-Eingang von Tramelan; Vorbereitungsarbeiten
- Bärswil-Hindelbank: Radweganlage
- Burgdorf-Ramsei-Huttwil: Sanierung im Abschnitt Sumiswald-Affoltern

- Pont du Guggersbach: renouvellement du tablier de pont
- Schönbühl-Bätterkinden-frontière cantonale SO: réfection du pont sur l'Urtenen à Urtenen
- Kallnach-Aarberg-Lyss-Leuzigen: correction du tronçon Leuzigen Est jusqu'à la frontière cantonale SO
- Bienne-Meinisberg-Longeau près de Bienne: reconstruction de la route et aménagement d'un trottoir à Safnern
- Nidau-Täuffelen-Anet: correction et aménagement de trottoirs à Brüttelen et à Täuffelen, dans les deux cas en agglomération
- Nods-Lamboing-Frinvillier: remise en état du pavement à Orvin
- Häusermoos-Ursenbach: piste cyclable Ursenbach-Kleindietwil
- Berthoud-Langenthal: aménagement et trottoir à Riedtwil

2.4.1.3 Travaux en cours

- Interlaken-Grimsel: poursuite des travaux d'aménagement Guttannen-Passhöhe
- Vanel-Gessenay-Zweisimmen: réfection de divers ponts
- Route Frutigen-Adelboden: poursuite des travaux au tunnel de Linterfluh et correction Hohstalden-Rohrbach
- Route d'Eriz: correction de Stockweidli
- Route de Hasliberg: correction de Hohfluh
- Uetendorf-Thierachern-Amsoldingen: correction de Wenigschmitte à Eggplatz et modification de la bifurcation de Galgacher
- Worblaufen, tronçon pont du Tiefenau-gare de Steinibach: piste cyclable
- Köniz-Schwarzenbourg: correction Niederscherli-Mittelhäusern
- Schermenweg-Rothus: piste cyclable Waldau-Rothus
- Konolfingen-Oberdiessbach: réfection du virage de Diessenhof
- Säriswil: trottoir, en agglomération
- Ortschaftswaben: trottoir, en agglomération
- Illiswil: réfection du trottoir
- Stettlen-Boll: correction du tronçon frontière communale de Stettlen-entrée du village de Boll
- Belp, Hohlestrasse: trottoir du passage à niveau de la Gürbetalstrasse
- Reschenez-Metzerlen: correction Oberdorf-aire de repos du TCS
- Wahlen: réfection près de la propriété X. Schmidlin
- Autoroute Berne-Bienne: poursuite des travaux Bundkofen-Lyss sud et contournement de Lyss
- Zollikofen-Lyss-Bienne: Suberg-Lyss, construction de la voie de présélection de Lehn
- Kallnach-Aarberg-Lyss-Leuzigen: reconstruction de la route et aménagement d'un trottoir à Kallnach, en agglomération
- Gampelen-Cudrefin: correction et aménagement d'un trottoir à Gampelen, en agglomération
- Bienne-Meinisberg-Longeau près de Bienne: reconstruction du pont sur la voie CFF à Longeau
- Route du Taubenloch: correction sur le tronçon Frinvillier-La Heute
- St-Imier-Les Pontins: rénovation du pont sur la Suze à St-Imier
- Sorvilier-Court: réfection de la route, 2^e étape
- Sonceboz-La Cibourg: correction et aménagement d'un trottoir à Sonceboz-Sombeval
- Tavannes-Tramelan-Saignelégier: correction à l'entrée est de Tramelan; travaux préparatoires

- Niederbipp–Huttwil: Gehweganlage Lotzwil–Gutenbergbad
- Wynigen–Alchenstorf: Strassensanierung

- Bärswil–Hindelbank: piste cyclable
- Berthoud–Ramsei–Huttwil: réfection sur le tronçon Sumiswald–Affoltern
- Niederbipp–Huttwil: trottoir Lotzwil–Gutenbergbad
- Wynigen–Alchenstorf: réfection de la route

2.4.1.4 Projektierungen

- Spiez–Kandersteg–Strasse: Umfahrung Spiezwiler und Umfahrung Mülenen
- Interlaken–Zweilütschinen–Grindelwald: Schlüöchti–Rothenegg
- Haslibergstrasse: Korrektur Brünig-Tunnel
- Brünigstrasse: Umfahrung Brienzwiler
- Habkernstrasse: Korrektur Hassauligraben–Hirnisbödeli und Korrektur Rohrebene–Hundskehren
- Leissigen–Krattigen–Aeschi–Mülenen: Korrektur Oertli-matt–Krattigen
- Unterseen–Beatenberg: Korrektur Regina–Kirche–Beatenberg
- Reichenbach–Kiental: Ausbau Burstkurve
- Umfahrung Grellingen: Tunnel (zusammen mit Kanton Basel-land)
- Schönbühl–Bätterkinden–Kantonsgrenze SO: Strassenverlegung im Kräiligenfeld und Korrektur mit Gehweganlage in Schalunen
- Kallnach–Aarberg–Lyss–Leuzigen: Korrektur mit Gehweganlage in Buetigen, Korrektur mit Gehweganlage in Leuzigen
- Burgdorf–Langnau i.E.: Umfahrung Ranflüh–Bahnhof Zollbrück, Landerwerb und Güterzusammenlegung vorbereiten
- Solothurn–Olten: Entlastungsstrasse Wiedlisbach
- Schüpbach–Eggiwil: Neubau der Horbenbrücke
- Langenthal–Gondiswil: Radweganlage

2.4.1.4 Projets

- Route Spiez–Kandersteg: contournements de Spiezwiler et de Mülenen
- Interlaken–Zweilütschinen–Grindelwald: Schlüöchti–Rothenegg
- Route de Hasliberg: correction du tunnel du Brünig
- Route du Brünig: contournement de Brienzwiler
- Route de Habkern: correction Hassauligraben–Hirnisbödeli et correction Rohrebene–Hundskehren
- Leissigen–Krattigen–Aeschi–Mülenen: correction Oertli-matt–Krattigen
- Unterseen–Beatenberg: correction Regina–église–Beatenberg
- Reichenbach–Kiental: aménagement du virage de Burst
- Contournement de Grellingue: tunnel (en collaboration avec le canton de Bâle-Campagne)
- Schönbühl–Bätterkinden–frontière cantonale SO: déplacement de la route au Kräiligenfeld et correction avec aménagement de trottoirs à Schalunen
- Kallnach–Aarberg–Lyss–Leuzigen: corrections et aménagement de trottoirs à Buetigen et Leuzigen
- Berthoud–Langnau i.E.: contournement Ranflüh–gare de Zollbrück, préparatifs en vue de l'acquisition du terrain et du remembrement
- Soleure–Olten: route de dégagement de Wiedlisbach
- Schüpbach–Eggiwil: reconstruction du pont de Horben
- Langenthal–Gondiswil: piste cyclable

2.4.1.5 Stand des Strassennetzes

Die Länge des Staatsstrassennetzes beträgt 1958 Kilometer. Davon sind nur rund 3,6 Kilometer nicht staubfrei, nämlich einzelne Abschnitte der alten Sustenstrasse und der Strasse Lenk–Iffigenalp.

2.4.1.5 Etat du réseau routier cantonal

Le réseau des routes cantonales totalise 1958 kilomètres, dont seulement 3,6 kilomètres ne sont pas goudronnés; il s'agit de tronçons de l'ancienne route du Susten et de la route La Lenk–Iffigenalp.

2.4.1.6 Öffnung der Alpenpässe für den Verkehr

Die beiden Alpenpässe Grimsel und Susten wurden am 15. Juni für den Verkehr freigegeben. Die Grimsel musste am 1. November, der Susten am 5. November geschlossen werden.

2.4.1.6 Ouverture des cols alpins

Les cols du Grimsel et du Susten ont été ouverts à la circulation le 15 juin. La fermeture du Grimsel a eu lieu le 1^{er} novembre et celle du Susten le 5 novembre.

2.4.1.7 Strassenbaupolizei

Im Berichtsjahr wurden in den vier Kreisen total 819 Bewilligungen für Strassenaufbrüche, Anlagen und Leitungen im Strassengebiet, Weganschlüsse usw. erteilt. Ferner waren 779 strassenbaupolizeiliche Ausnahmegewilligungen zu verzeichnen.

2.4.1.7 Police de construction des routes

Au cours de l'exercice 1985, 819 autorisations, notamment d'enlèvement du revêtement, de raccordements de chemins et de pose de conduites dans le domaine routier, ont été accordées dans les quatre arrondissements. Il convient en outre de mentionner l'octroi de 779 dérogations relevant aussi de la police de construction des routes.

2.4.1.8 Strassenrechnung

Es wird auf die Angaben in der Staatsrechnung verwiesen.

2.4.1.8 Compte routier

Se reporter aux données figurant au compte d'Etat.

2.4.1.9 Besondere Ereignisse

2.4.1.9.1 Am 10. Oktober konnte die 5,1 Kilometer lange Umfahrungsstrasse Frutigen eröffnet werden.

2.4.1.9.2 Bei der Schwendibrücke in Gadmen wurden schwerwiegende Schäden an den Tragkonstruktionen und den Betonoberflächen festgestellt. Aus Sicherheitsgründen musste das Objekt kurzfristig durch ein Lehrgerüst verstärkt werden.

2.4.1.9.3 Gegen den Kreditbeschluss des Grossen Rates vom 13. Februar betreffend den Ausbau der Staatsstrasse T 22 in Leuzigen machte der Verkehrsclub der Schweiz (VCS) vom fakultativen Referendum Gebrauch, welches in der Folge zustande kam. In der November-Session hob der Grosse Rat den erwähnten Kreditbeschluss wieder auf. Ziel ist nun die Realisierung eines auf den Mittelteil des ursprünglichen Projektes reduzierten Ausbaus von Strasse und Gehweg.

2.4.1.9.4 Entlastungsstrasse Wiedlisbach

Am 1. Dezember genehmigte das Bernervolk mit 57 Prozent Ja-Stimmen den Kredit von 18,4 Millionen Franken für die Entlastungsstrasse Wiedlisbach.

2.4.1.9.5 Umfahrung Ranflüh und Bahnhof Zollbrück

Zwei Beschwerden an das Bundesgericht verhinderten bisher den Baubeginn an der Umfahrung Ranflüh/Zollbrück. Weil einer dritten Beschwerde die aufschiebende Wirkung aberkannt wurde, konnte am 2. April mit grossem Stimmenmehr der betroffenen Grundeigentümer die Landumlegungsgenossenschaft gegründet werden. Die zum Strassenbau nötige Grundfläche sowie alle Liegenschaften konnten freihändig erworben werden.

2.4.1.9.6 Holzbrücken

Unter den zehn staatseigenen Holzbrücken wurde im Berichtsjahr die Schüpbachbrücke saniert.

Die Bubeneibrücke über die Emme in der Gemeinde Signau und die Horbenbrücke (ebenfalls über die Emme) in der Gemeinde Eggiwil sind nach wie vor mit Pfahljochen unterstellt. Beide Bauwerke genügen den heutigen Verkehrsanforderungen nicht mehr. Am 4. Dezember wurde eine Beschwerde des Vereins «Heit Sorg zum Ämmital» gegen den Strassenplan für den Neubau der Bubeneibrücke durch den Regierungsrat abgewiesen. Die Horbenbrücke soll aus denkmalpflegerischen Gründen erhalten bleiben. Im Herbst konnte mit Zustimmung der Direktbetroffenen eine befriedigende Lösung gefunden werden.

2.4.1.10 Geschäfte rechtlicher Natur; diverse Geschäfte

Bei der Zentrale wurden in folgenden Bereichen Geschäfte geprüft, bewilligt oder auf andere Art erledigt:

Strassenpläne	24
Planungseinsprachen	1
Enteignungen	2
Verpflichtungskredite	9
Strassenbaupolizeiliche Bewilligungen	20
Sondernutzungsbewilligungen	1
Abänderung der Einreihung von Strassen	1
Verträge mit den Schweizerischen Bundesbahnen	4
Haftplichtfälle	3
Strafsachen	2
Subventionen an Gemeindestrassen	6
Genehmigung von Schwellenreglementen und Katasterplänen	10
Genehmigung von Wasserbauprojekten	3

2.4.1.9 Evénements particuliers

2.4.1.9.1 La route de contournement de Frutigen, longue de 5,1 kilomètres, a été ouverte le 10 octobre.

2.4.1.9.2 L'appareil porteur et le revêtement en béton du pont du Schwendi à Gadmen se trouvent dans un état de détérioration grave. Pour des raisons de sécurité, il a fallu consolider ce pont par un cintrage.

2.4.1.9.3 Le référendum facultatif a été lancé par l'Association suisse des transports (AST) contre l'arrêté du Grand Conseil du 13 février portant octroi du crédit pour l'aménagement de la route cantonale T 22 à Leuzigen, référendum qui a abouti. Au cours de la session de novembre, le Grand Conseil a annulé l'arrêté en question. L'objectif visé est désormais de limiter l'aménagement de la route et du trottoir au tronçon médian du projet général initial.

2.4.1.9.4 Route de dégagement de Wiedlisbach

Le 1^{er} décembre, le peuple bernois a approuvé avec 57 pour cent de oui le crédit de 18,4 millions de francs pour la route de dégagement de Wiedlisbach.

2.4.1.9.5 Contournement de Ranflüh et gare de Zollbrück

Deux recours auprès du Tribunal fédéral ont empêché jusqu'à présent que l'on entame les travaux de la voie de contournement de Ranflüh/Zollbrück. L'effet suspensif ayant été refusé à un troisième recours, le syndicat de remembrement a été fondé le 2 avril avec l'accord de la grande majorité des propriétaires concernés. Les terrains nécessaires à la construction de la route ainsi que tous les biens-fonds ont donc pu être acquis de gré à gré.

2.4.1.9.6 Ponts en bois

Le pont du Schüpbach, l'un des dix ponts en bois appartenant à l'Etat, a été restauré au cours de l'année écoulée.

Par ailleurs, le pont de Bubenei (commune de Signau) et le pont de Horben (commune d'Eggiwil), tous deux sur l'Emme, aujourd'hui encore soutenus par une palée, ne répondent plus aux nécessités actuelles de la circulation. Le 4 décembre, le Conseil-exécutif a rejeté un recours introduit par l'association «Heit Sorg zum Ämmital» contre le plan de route déposé pour la reconstruction du pont de Bubenei. Pour sa part, le pont de Horben doit être conservé pour des motifs relevant de la protection des biens historiques. Au cours de l'automne, il a toutefois été possible de trouver une solution satisfaisante avec l'accord de tous ceux qui sont directement concernés par le projet.

2.4.1.10 Affaires de nature juridique; divers

L'administration centrale de l'Office des ponts et chaussées a examiné, autorisé ou réglé d'une autre manière un certain nombre d'affaires dans les domaines suivants:

plans de routes	24
oppositions en matière d'aménagement	1
expropriations	2
crédits d'engagement	9
autorisations relevant de la police de construction des routes	20
autorisations d'affectation spéciale	1
modifications du classement de certaines routes	1
conventions passées avec les chemins de fer fédéraux	4
affaires de responsabilité civile	3
affaires pénales	2
subventionnement des routes communales	6
ratification de règlements des digues et de plans cadastraux	10
ratification de projets de constructions hydrauliques	3

2.4.2 Hochwasserschutz

2.4.2.1 Allgemeines

Im Vordergrund standen die Behebung von Hochwasserschäden aus früheren Jahren, die Ausarbeitung neuer Vorlagen sowie die Vorbereitung und Realisierung zahlreicher Gewässerverbauungen. Ferner befasste sich das Tiefbauamt mit dem zukünftigen kantonalen Wasserbaurecht, der Revision des Bundesgesetzes über den Schutz der Gewässer sowie mit den negativen Auswirkungen der Kiesentnahme aus fließenden Gewässern.

Im Rahmen der genehmigten Projekte im Oberingenieurkreis I konnten sehr interessante Bauvorhaben realisiert werden, worunter erwähnenswert sind:

- Sperrbauten im Trinellochgraben, Saanenmöser
- Uferschutzbauten und Gerinneverbauungen im Reinligraben, Niederried
- Geschiebestausperren im Aellauenbach, Grindelwald, und im Plachtigraben, Reutigen

22 Verbauungen im Oberland mit einer Kostensumme von 15 882 687 Franken konnten dem Bundesamt für Wasserwirtschaft und 18 Projekte im Gesamtbetrag von 9 635 000 Franken dem Regierungsrat bzw. dem Grossen Rat zur Genehmigung bzw. Subventionierung vorgelegt werden. Weitere 28 Bauprogramme mit einer Kostenvoranschlagssumme von 3 079 000 Franken wurden dem Bundesamt für Wasserwirtschaft zur Genehmigung vorgelegt. Ferner schloss das Tiefbauamt insgesamt 38 Werk- und Ingenieurverträge ab. Es stellte ausserdem 81 wasserbaupolizeiliche Bewilligungen aus.

Am 18. Januar genehmigte die Direktion die Erweiterung und Gesamtrevision des Schwellenbezirks Rothachen und am 31. Dezember die Reglementsrevision des Schwellenkatasters Grindelwald. Weitere Kataster werden zurzeit bearbeitet, so für Niederried, Bönigen, die Brienzler Wildbäche, Brienzwiler, Hirsigraben, Ober-/Unterlangenegg.

Im Zuge der Neuvermessungen wurden die Grenzen längs der Weissen Lüttschine in Lauterbrunnen, der Engstligen in Adelboden und der Zulg in Steffisburg festgelegt.

Am 4. Juli ging in der Region Schwarzenburg ein gewaltiges Unwetter nieder, welches Schäden von total über 30 Millionen Franken verursachte. Die an Staatsstrassen und Brücken entstandenen Schäden im Betrage von rund 0,5 Millionen Franken konnten bis Ende Jahr behoben werden.

Im Oberingenieurkreis II wurden im Berichtsjahr u. a. folgende wichtige Verbauungen ausgeführt:

- Gürbe im Gebirge und Seitenbäche, Gemeinde Wattenwil (Die Behebung der schon in den Vorjahren erwähnten Hochwasserschäden konnten im Berichtsjahr zu Ende geführt werden)
- Worblen, Gemeinde Ittigen
- Birs, Gemeinde Liesberg (Erstmals erfolgte hier eine Flusssanierung im Betrage von einer Million Franken vollständig im Lebendverbau.)

Im Oberingenieurkreis III wurde insbesondere an folgenden Objekten gearbeitet:

- Alte Aare
- Sanierung des Limpachdurchlasses bei der Staatsstrasse Büren an der Aare–Rapperswil

2.4.2 Protection contre les crues

2.4.2.1 Généralités

Au cours de l'exercice 1985, les travaux dans ce domaine ont essentiellement porté sur la réparation des dégâts causés par les inondations au cours des années précédentes, sur l'élaboration de nouveaux projets ainsi que sur les préparatifs et la réalisation de nombreux endiguements de cours d'eau. En outre, l'Office des ponts et chaussées s'est consacré au futur droit cantonal sur les constructions hydrauliques, à la révision de la loi fédérale sur la protection des eaux ainsi qu'aux répercussions négatives de l'extraction de gravier sur les cours d'eau.

De très intéressants projets ont été réalisés dans l'arrondissement I. Parmi eux, nous pouvons mentionner:

- les barrages du Trinellochgraben, Saanenmöser
- les ouvrages de protection des berges et les travaux de consolidation du profil d'écoulement du Reinligraben, à Niederried
- les barrages de blocage des alluvions dans l'Aellauenbach, Grindelwald, et au Plachtigraben, Reutigen.

22 ouvrages d'endiguement situés dans l'Oberland, nécessitant une dépense de 15 882 687 francs, ont été soumis à l'Office fédéral de l'économie des eaux et 18 projets, d'un montant total de 9 635 000 francs, au Conseil-exécutif et au Grand Conseil pour approbation et octroi de subventions. 28 autres programmes de construction, devisés au total à 3 079 000 francs, ont été soumis à l'approbation de l'Office fédéral de l'économie des eaux. Enfin, l'Office des ponts et chaussées a conclu en tout 38 contrats d'entreprise et d'ingénierie et établi 81 autorisations au titre de la protection des eaux.

Le 18 janvier, la Direction a approuvé l'agrandissement et la réorganisation globale de l'arrondissement des digues de Rothachen et le 31 décembre, la révision du règlement relatif au cadastre des digues de Grindelwald. D'autres cadastres des digues sont en cours d'élaboration, p. ex. pour Niederried, Bönigen, les torrents se jetant dans le lac de Brienz, ainsi que pour Brienzwiler, Hirsigraben et Ober-/Unterlangenegg.

Dans le cadre des nouvelles mensurations, les limites ont été fixées le long de la Lüttschine blanche à Lauterbrunnen, de l'Engstligen à Adelboden et de la Zulg à Steffisbourg.

Le 4 juillet, un très violent orage s'est abattu sur la région de Schwarzenbourg, causant pour plus de 30 millions de francs de dégâts. Les dommages constatés sur les routes cantonales et les ponts, d'un montant de 0,5 million de francs environ, ont été réparés avant la fin de l'année.

Au cours de l'exercice 1985, d'importants travaux d'endiguement ont été effectués dans l'arrondissement II:

- Gürbe en montagne et affluents, commune de Wattenwil (la réparation des dégâts dus aux inondations, mentionnés les années précédentes, a pu être menée à terme au cours de l'année écoulée)
- Worblen, commune d'Ittigen
- Birse, commune de Liesberg (pour la première fois, la stabilisation d'un cours d'eau a été fondée uniquement sur des méthodes de stabilisation végétale, dont le coût s'est élevé à un million de francs).

Pour ce qui est de l'arrondissement III, les travaux ont porté essentiellement sur les projets suivants:

- anciens cours de l'Aar
- réfection de l'aqueduc du Limpach sur la route cantonale Büre-sur-l'Aar/Rapperswil.

Grössere Verbauungen wurden im Oberingenieurkreis IV an folgenden Gewässern durchgeführt:

- Oesch, Gemeinde Ersigen
- Seitengewässer Eggiwil und Röthenbach (Unwetter 1983)
- Trub und Twärengraben, Gemeinde Trub

Anlässlich des Urnenganges vom 9. Juni hiess das Stimmvolk mit 84 Prozent Ja-Stimmen das Projekt für den Hochwasserschutz an der Unteren Langeten gut und bewilligte gleichzeitig einen Staatsbeitrag von 19 454 000 Franken an die Gesamtkosten von 66 200 000 Franken. Bereits wurde bei der Versuchsanstalt für Wasserbau an der ETH Zürich eine Studie für einen Modellversuch betreffend das Einlaufbauwerk des Entlastungsstollens in Auftrag gegeben. Der Ausbau des offenen Gerinnes soll im Winter 1986/87 erfolgen.

Für die Konzeptstudie «Emme 2050» wurden im Berichtsjahr hauptsächlich Bestandesaufnahmen durch das Geographische Institut der Universität Bern ausgeführt. Das Projekt läuft plan- und zeitgerecht ab.

2.4.2.2 Aufwendungen für den Hochwasserschutz

2.4.2.2.1 Aufwendungen des Kantons für den Hochwasserschutz im Jahr 1985

	Fr.
– Staatseigene Wasserbauten, inkl. Schwellenbauten an Staatsstrassen (Budgetrubrik 2110 720)	1 126 820.15
– Staatsbeiträge für Hochwasserschutz an Schwellenbezirke (Budgetrubrik 2110 939 11)	6 426 890.60
Total Aufwendungen pro 1985	7 553 710.75

2.4.2.2.2 Abgerechnete Arbeiten an öffentlichen Gewässern und an Privatgewässern unter öffentlicher Aufsicht im Jahr 1985

	Fr.
Der Abrechnungsbetrag für Hochwasserschutz (ohne staatseigenen Hochwasserschutz) beläuft sich auf	21 422 967.60
An diesen Betrag leisteten Beiträge:	
– der Bund (eingegangene Bundesbeiträge, inkl. Überhang 1984: Fr. 10 818 502.–)	6 855 350.–
– der Kanton	6 426 890.60
– die Korporationen, Gemeinden und Bezirke	8 140 727.–

2.4.2.2.3 Zusammenstellung der totalen Bauaufwendungen im Hochwasserschutz

	Fr.
– Flusskorrekturen und Wildbachverbauungen	21 422 967.60
– Staatseigener Hochwasserschutz	1 126 820.15
Total Hochwasserschutz	22 549 787.75

Dans l'arrondissement IV, des travaux d'endiguement plus importants ont été effectués sur les cours d'eau suivants:

- Oesch, commune d'Ersigen
- affluents latéraux Eggiwil et Röthenbach (orage 1983)
- Trub et Twärengraben, commune de Trub.

Lors de la votation du 9 juin, le corps électoral a approuvé à 84 pour cent des voix le projet de protection contre les crues de la Langeten inférieure et, en même temps, l'octroi d'une subvention cantonale de 19 454 000 francs (coût total de l'ouvrage 66 200 000 fr.). L'Institut de recherche pour les constructions hydrauliques de l'EPF Zurich a déjà reçu mandat d'élaborer un essai sur maquette pour l'ouvrage d'entrée de la galerie de dérivation. L'aménagement du lit à ciel ouvert devrait avoir lieu au cours de l'hiver 1986/87.

Enfin, les travaux effectués dans le cadre de l'étude «Emme 2050» ont porté essentiellement cette année sur des relevés dont était chargé l'Institut de géographie de l'Université de Berne. Le projet se poursuit conformément au plan et dans les délais fixés.

2.4.2.2 Dépenses occasionnées par les travaux de protection contre les crues

2.4.2.2.1 En 1985, l'Etat a dépensé pour les travaux de protection contre les crues

	Fr.
– constructions hydrauliques appartenant à l'Etat, y compris les digues situées le long des routes cantonales (rubrique budgétaire 2110 720)	1 126 820.15
– subventions cantonales pour la protection contre les crues accordées aux arrondissements de digues (rubrique budgétaire 2110 939 11)	6 426 890.60
Total des dépenses pour 1985	7 553 710.75

2.4.2.2.2 Décompte final des travaux effectués en 1985 sur les eaux du domaine public et les eaux privées placées sous la surveillance de l'Etat

	Fr.
Le montant comptabilisé des travaux de protection contre les crues (sans les travaux de protection effectués par l'Etat) est de	21 422 967.60
Ventilation des subventions:	
– Confédération (subventions fédérales reçues, y compris le report de 1984: 10 818 502 fr.)	6 855 350.–
– canton	6 426 890.60
– corporations, communes et districts	8 140 727.–

2.4.2.2.3 Total des dépenses au titre de la protection contre les crues

	Fr.
– corrections de rivières et endiguements de torrents	21 422 967.60
– travaux de protection contre les crues effectués par l'Etat	1 126 820.15
Total pour 1985	22 549 787.75

2.5 **Autobahnamt**2.5.1 *Nationalstrassenbau*

2.5.1.1 N 1, Grauholzautobahn

Im November 1984 hatte der Bundesrat den Kanton Bern beauftragt, den Bau einer fünften und sechsten Spur als sogenannte Kriechspuren zwischen den Autobahnverzweigungen Wankdorf und Schönbühl an die Hand zu nehmen. Die Auflage des Ausführungsprojektes erfolgte im Juni/Juli des Berichtsjahres, und die Einsprachen der Direktbetroffenen konnten bis zu dessen Ende behandelt werden. Der Einspracheentscheid der Regierung und die Genehmigung des Projektes durch das eidgenössische Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement sind 1986 zu erwarten.

2.5.1.2 N 1/N 12, Verzweigung Weyermannshaus

Im Mai konnten die Arbeiten für die Erweiterung der Verzweigung N 1/N 12 (Bern–Freiburg) abgeschlossen werden. Die neue zweispurige Verkehrsführung und die verbesserte Signalisation tragen wesentlich zur Verhinderung von Staus und Verkehrsunfällen bei.

2.5.1.3 N 5, Neuenstadt Ost–Ligerz Ost

Die Trasse- und Tunnelausbruchsarbeiten liefen während des ganzen Jahres programmgemäss ab.

Am 22. August beauftragte die Gemeindeversammlung von Twann den Gemeinderat, Schritte für eine Verlängerung des Tunnels bis Twann Ost zu unternehmen, weil die vorgesehene Gestaltung des Ostportals in Kleintwann als zu schwerer Eingriff in die Landschaft empfunden wird. Das Autobahnamt bemüht sich, den Anliegen der betroffenen Gemeinden in enger Zusammenarbeit mit deren Behörden so weit wie möglich Rechnung zu tragen.

2.5.1.4 N 5, Umfahrung von Biel

Im Raum Biel handelt es sich nach wie vor darum, die beste Lösung für die N 5 zwischen Biel West und Biel Ost zu finden. Ferner müssen die Transjurane und die Autostrasse Lyss–Biel an die N 5 angeschlossen werden. Im Vordergrund stehen Varianten mit einem rund 4,5 Kilometer langen Juratunnel. Da die bisherigen Vorschläge für die Führung und den Anschluss der T 6 aus Richtung Studen in städtebaulicher Hinsicht auf Ablehnung stiessen, wurden in enger Zusammenarbeit mit den betroffenen Gemeinden nochmals vertiefte Planungs- und Gestaltungsstudien erarbeitet. Neuerdings stehen auch Vorschläge für einen Seetunnel als Element der Südumfahrung von Biel zur Diskussion, die ebenfalls geprüft werden müssen. Der Variantenentscheid wird 1986 zu treffen sein. Anschliessend könnte das generelle Projekt aufgelegt werden.

2.5.1.5 N 5, Biel Ost–Kantonsgrenze BE/SO

Wie bereits am 19. März der Ständerat, lehnte am 19. September auch der Nationalrat ab, auf die Standesinitiative des Kantons Solothurn zur Überprüfung der N 5 Biel–Solothurn einzutreten. Dieser Entscheid bedeutet für das Autobahnamt grünes Licht für die Fortführung der Einspracheverhandlungen zum

2.5 **Office des autoroutes**2.5.1 *Construction des routes nationales*

2.5.1.1 N 1, autoroute du Grauholz

En novembre 1984, le Conseil fédéral avait mandaté le canton de Berne pour la construction d'une cinquième et sixième voies lentes latérales entre les embranchements de Wankdorf et de Schönbühl. Le dépôt du projet définitif a eu lieu en juin/juillet de l'exercice 1985 et les oppositions déposées par les adversaires directement concernés ont pu être traitées avant la fin de la même année. La décision sur opposition du Gouvernement et l'approbation du projet par le Département fédéral des transports et de l'énergie sont attendues pour 1986.

2.5.1.2 N 1/N 12, embranchement de Weyermannshaus

Les travaux en vue de l'élargissement de l'embranchement de la N 1/N 12 (Berne–Fribourg) ont été achevés en mai. L'aménagement de la circulation sur deux voies et l'amélioration de la signalisation contribuent grandement à la diminution des embouteillages et des accidents.

2.5.1.3 N 5, La Neuveville Est–Gléresse Est

Les travaux du tracé à découvert et de déblai du tunnel se sont poursuivis conformément au programme durant toute l'année. Le 22 août, l'assemblée communale de Douanne a chargé le Conseil municipal de faire le nécessaire pour que le tunnel soit prolongé jusqu'à Douanne Est car, tel qu'il est prévu, le portail-est du tunnel à Petit-Douanne défigurerait le paysage. L'Office des autoroutes s'efforce de tenir compte dans toute la mesure du possible des souhaits émanant des communes concernées en étroite collaboration avec les autorités de ces dernières.

2.5.1.4 N 5, contournement de Bienne

La principale préoccupation dans le secteur de Bienne demeure la recherche de la meilleure solution pour la N 5 entre Bienne Ouest et Bienne Est. En outre, il faut raccorder la Transjurane et la semi-autoroute Lyss–Bienne à la N 5. Les variantes prévoyant un tunnel du Jura de 4,5 kilomètres environ figurent au premier plan. Par ailleurs, les propositions faites jusqu'ici pour le tracé et le raccordement de la T 6 en provenance de Studen ayant été rejetées comme s'intégrant mal au site urbain, des études plus approfondies portant sur leur aménagement et leur configuration ont été élaborées en étroite coopération avec les communes concernées. Récemment, des suggestions ont également été formulées en vue d'un tunnel passant sous le lac comme élément du contournement sud de Bienne; elles devront aussi être examinées. Le choix de la variante aura lieu en 1986 et le projet général pourra alors être mis à l'enquête publique.

2.5.1.5 N 5, Bienne Est–frontière cantonale BE/SO

Tout comme le Conseil des Etats le 19 mars, le Conseil national a refusé le 19 septembre d'entrer en matière sur l'initiative cantonale soleuroise demandant un réexamen de la N 5 Bienne–Soleure. Cette décision constitue pour l'Office des autoroutes le feu vert à la poursuite des pourparlers de négociation

Ausführungsprojekt. Ziel ist, das bereinigte Projekt der bernischen Teilstrecke im ersten Halbjahr 1986 dem Bund zur Genehmigung einzureichen.

2.5.1.6 N 8, Anschluss Spiezwiler

Das Bundesamt für Strassenbau stimmte dem durch das Autobahnamt überarbeiteten Projekt für die Umgestaltung des Anschlusses grundsätzlich zu. Bis Ende Jahr war das Ausführungsprojekt soweit bearbeitet, dass mit einer Planaufgabe im Frühjahr 1986 gerechnet werden kann.

2.5.1.7 N 8, Durchfahrt Gipsfabrik

Ende 1984 wurde dieser Abschnitt dem Verkehr übergeben. Im November 1985 konnten nun auch die dritte Fahrspur und die Zufahrt West zur Gipsfabrik eröffnet werden.

2.5.1.8 N 8, Umfahrung von Leissigen

Das generelle Projekt wurde am 27. März vom Bundesrat genehmigt. Im Juni/Juli erfolgte die Auflage des Ausführungsprojektes. Die Einsprachen sind soweit behandelt und bereinigt, dass mit einer Projektgenehmigung im Laufe des Jahres 1986 gerechnet werden kann.

2.5.1.9 N 8, Interlaken–Brienzwiler

Die Arbeiten verliefen programmgemäss. Am 9. Mai erfolgte der letzte Tunneldurchschlag (Senggtunnel). Zurzeit konzentrieren sich die Bauarbeiten auf das Teilstück Iseltwald bis Sengg. Auf der restlichen Strecke liefen die Fertigstellungsarbeiten an, worunter namentlich die betriebstechnische Ausrüstung der vier Tunnel zu verstehen ist.

Verpflichtet durch die vom Grossen Rat in der Februar-Session überwiesene Motion Beutler (vgl. auch Ziff. 4.1.3 hienach) musste der vorgesehene Standort des kombinierten Werkhof-Stützpunktes Autobahnamt/Tiefbauamt in Interlaken nochmals überprüft werden. Gegen Ende Jahr wurde die Standortfrage entschieden. Der dadurch entstandene Zeitverlust lässt sich nicht mehr aufholen und kann sich auf den Eröffnungstermin der N 8, Interlaken–Brienzwiler, negativ auswirken (vgl. hierzu auch Ziff. 4.2.1.3 hienach, betreffend Motion Seiler).

2.5.1.10 N 8, Brienzwiler–Brünig

Die Behördendelegation, bestehend aus Vertretern der Kantone Obwalden und Bern sowie des Bundesamtes für Strassenbau, empfahl im September den kantonalen Baudirektionen, vorderhand auf eine durchgehende Neuanlage dieser Teilstrecke zu verzichten, dagegen so rasch wie möglich die Ortsumfahrungen Brienzwiler, Lungern und Giswil zu verwirklichen. Die Ortsumfahrungen sollen so geplant werden, dass sie sich in das Konzept einer allenfalls später doch noch erforderlichen durchgehenden Neuanlage einfügen lassen. Die entsprechenden Planungsarbeiten für die Umfahrung von Brienzwiler wurden bereits aufgenommen.

relatifs au projet définitif. L'objectif visé est de soumettre pour approbation à la Confédération le projet mis au point du tronçon bernois au cours du deuxième semestre 1986.

2.5.1.6 N 8, raccordement de Spiezwiler

L'Office fédéral de la construction des routes a donné son approbation de principe au projet remanié par l'Office des autoroutes concernant le réaménagement de ce raccordement. En fin d'année, l'élaboration du projet définitif était suffisamment avancée pour que l'on puisse compter sur un dépôt des plans au printemps 1986.

2.5.1.7 N 8, traversée de la plâterie

Ce tronçon avait été ouvert à la fin de l'année 1984. Au mois de novembre 1985, la troisième voie et l'accès ouest à la plâterie ont aussi été ouverts à la circulation.

2.5.1.8 N 8, contournement de Leissigen

Le projet général a reçu l'approbation du Conseil fédéral le 27 mars. Le projet définitif a été ensuite déposé en juin/juillet. Le traitement et la liquidation des oppositions formées étant pratiquement menés à terme, on compte sur une approbation du projet pour le courant de l'année 1986.

2.5.1.9 N 8, Interlaken–Brienzwiler

Les travaux se sont déroulés conformément au plan. Le dernier tunnel a été percé le 9 mai (Senggtunnel). Les travaux de construction sont actuellement concentrés sur la section Iseltwald–Sengg. Le reste du tronçon a fait l'objet de travaux de finition, dont notamment l'équipement technique des quatre tunnels.

Suite à l'adoption de la motion Beutler par le Parlement au cours de la session de février (cf. infra 4.1.3), il a fallu à nouveau examiner l'emplacement prévu pour l'entrepôt commun de l'Office des autoroutes et de l'Office des ponts et chaussées à Interlaken. Le choix de l'emplacement a eu lieu vers la fin de l'année. Le retard ainsi accusé, que l'on ne pourra plus rattraper, aura peut-être des répercussions négatives sur le délai d'ouverture à la circulation de la N 8 Interlaken–Brienzwiler (cf. à ce sujet égal. infra 4.2.1.3, motion Seiler).

2.5.1.10 N 8, Brienzwiler–Brünig

Les autorités responsables, composées de représentants des cantons d'Obwald et de Berne ainsi que de l'Office fédéral de la construction des routes, ont recommandé en septembre aux Directions cantonales des travaux publics de renoncer pour le moment à la reconstruction totale de ce tronçon et, en revanche, de réaliser aussi rapidement que possible les voies de contournement de Brienzwiler, Lungern et Giswil. Ces dernières doivent être aménagées de manière à s'intégrer au projet de nouvelle route directe qui s'avérera éventuellement nécessaire plus tard. Les travaux préliminaires pour le contournement de Brienzwiler ont été déjà entamés dans ce sens.

2.5.1.11 N 16, Transjurane

Was die Teilstrecke Biel–La Heutte (Taubenlochstrasse) betrifft, so wurde diese seinerzeit als Hauptstrasse gebaut und dem Verkehr übergeben.

Für die Neubaustrecken besteht folgende Prioritätsordnung: erstens die Teilstrecke La Heutte–Tavannes (Pierre-Pertuis), zweitens die Umfahrung von Moutier und drittens die Teilstrecke Vallée de Tavannes. Auf diesen drei Hauptabschnitten laufen die Planungs- und Projektierungsarbeiten dem Zeitprogramm entsprechend ab. Für die Teilstrecke La Heutte–Pierre-Pertuis–Tavannes ist die Auflage des generellen Projektes im Frühjahr 1986 vorgesehen.

2.5.2 *Nationalstrassenunterhalt*

Volk und Stände hatten am 27. Februar 1983 der Änderung der Artikel 36^{bis} und 36^{ter} der Bundesverfassung zugestimmt. Damit wurden die Zweckbestimmung und die Verteilung der Treibstoffzollerträge neu geregelt. Die Artikel enthalten unter anderem die Bestimmung, wonach der Bund an den Unterhalt und den Betrieb der Nationalstrassen Beiträge zu leisten hat. Die Festlegung der Höhe dieser Beiträge wurde der Ausführungsgesetzgebung überlassen. Am 1. Juli des Berichtsjahres trat das entsprechende Treibstoffzollgesetz in Kraft. Gestützt auf diesen Erlass leistet der Bund nun den seit langem in Aussicht gestellten Bundesbeitrag. Dieser beträgt für den Kanton 74 Prozent der anhand einer Betriebskostenabrechnung ausgewiesenen Unterhalts- und Betriebskosten. Die Beitragsleistung erfolgt rückwirkend ab 1. Mai 1983.

2.6 **Vermessungsamt**2.6.1 *Triangulation und Nivellement*

Die Neutriangulation Signau wurde vom Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartement genehmigt.

Im Rahmen der Nachführungsarbeiten konnten an 541 Triangulations- und an 337 Nivellementsfixpunkten Revisionsarbeiten ausgeführt werden.

2.6.2 *Parzellarvermessung*

Nach der hektischen Entwicklung der Kredite und Beitragssätze an Neuvermessungen kehrte im Berichtsjahr wieder Ruhe ein. Es standen dem Kanton Bern Verpflichtungskredite des Bundes im Betrage von 6,5 Millionen Franken (1984: 4,4 Mio.) zur Verfügung. Dies ermöglichte den Abschluss von insgesamt 33 neuen Werkverträgen.

Zwölf fertiggestellte Vermessungswerke konnten abgerechnet und genehmigt werden.

Das dreiteilige Handbuch des Vermessungsamtes (1. Teil: Sammlung der gültigen gesetzlichen Grundlagen und Kreisschreiben; 2. Teil: Vorschriften technischer Natur für die Nachführung; 3. Teil: Vorschriften für die technische und administrative Abwicklung der Neuvermessung) konnte abgeschlossen werden (Aufnahme der Arbeit: 1984). Die deutsche Fassung befindet sich zurzeit im Druck. Mit deren Abgabe an die Vermessungsbüros ist im Frühjahr 1986 zu rechnen.

Mit Kreisschreiben vom 22. November teilte das Eidgenössische Justiz- und Polizeidepartement mit, dass ab 1. Januar 1986 keine Bundesbeiträge mehr an laufende Nachführungs-

2.5.1.11 N 16, Transjurane

Le tronçon Bienne–La Heutte (route du Taubenloch) a été ouvert à la circulation comme route principale.

Pour ce qui est des nouveaux tronçons, l'ordre des priorités a été ainsi fixé: tout d'abord le tronçon La Heutte–Tavannes (Pierre-Pertuis), ensuite le contournement de Moutier et enfin le tronçon de la vallée de Tavannes. Les travaux de planification et l'établissement des projets se déroulent conformément au programme pour ces trois tronçons principaux. Pour la section La Heutte–Pierre-Pertuis–Tavannes, le dépôt du projet général est prévu pour le printemps 1986.

2.5.2 *Entretien des routes nationales*

Le 27 février 1983, le peuple et les chambres approuvèrent la modification des articles 36^{bis} et 36^{ter} de la Constitution fédérale. L'affectation et la répartition du produit des droits de douane sur les carburants ont donc fait l'objet d'une nouvelle réglementation. Ces articles contiennent notamment une disposition selon laquelle la Confédération doit subventionner l'entretien et l'exploitation des routes nationales, la fixation du montant de ces subventions étant laissée à la législation d'exécution. La loi y relative concernant les droits de douane sur les carburants est donc entrée en vigueur le 1^{er} juillet de l'année 1985. Conformément à cette loi, la Confédération fournit désormais la subvention fédérale depuis longtemps attendue. Elle s'élève pour le canton à 74 pour cent des frais d'entretien et d'exploitation établis sur la base d'un décompte des frais d'exploitation. L'allocation de ladite subvention a eu lieu rétroactivement au 1^{er} mai 1983.

2.6 **Office du cadastre**2.6.1 *Triangulation et nivellement*

La nouvelle triangulation de Signau a reçu l'approbation du Département fédéral de justice et police.

Dans le cadre des travaux de mise à jour, 541 points de triangulation et 337 points de nivellement ont été révisés.

2.6.2 *Mensuration parcellaire*

Après la fébrilité qui a accompagné les modifications apportées aux crédits et aux taux de subventionnement pour les nouvelles mensurations, le calme s'est à nouveau installé au cours de l'exercice 1985. La Confédération a accordé au canton de Berne des crédits d'engagement pour un montant de 6,5 millions de francs (1984: 4,4 millions). Ces crédits ont permis de conclure 33 nouveaux contrats de mensuration. Douze ouvrages de mensuration terminés ont par ailleurs été approuvés.

En outre, l'Office du cadastre a terminé l'élaboration de son manuel, entamé en 1984. Ce manuel comprend trois parties: 1) recueil des bases légales et circulaires applicables; 2) prescriptions de nature technique pour la mise à jour; 3) prescriptions régissant l'organisation technique et administrative des nouvelles mensurations. La version allemande de ce manuel est actuellement en impression et l'on compte pouvoir le remettre aux bureaux d'arpentage au printemps 1986.

D'autre part, le Département fédéral de justice et police a fait paraître le 22 novembre une circulaire signalant qu'à partir du

arbeiten ausgerichtet werden. Dieser finanzielle Ausfall, welcher übrigens nicht gross ist, geht zulasten der betroffenen Gemeinden.

Dem Regierungsrat wurden eine Kantonsgrenzverlegung (mit dem Kanton Wallis auf der Grimsel) und zwanzig Gemeindegrenzverlegungen zur Genehmigung vorgelegt.

2.6.3 *Übersichtsplan*

– Planwerk: 1:10 000: Das Blatt «Aletschhorn» (1249.3) wurde in Zusammenarbeit mit dem Kanton Wallis reproduziert.

– Planwerk 1:5 000 mit Parzellengrenzen: Für vier Gemeinden wurden die Parzellengrenzen neu gezeichnet. Ca. 120 veraltete Übersichtspläne 1:5 000 mussten ab nachgeführten Originalen 1:10 000 neu vergrössert werden.

Die Nachführung der Planwerke wurde aufgrund der Meldungen der zuständigen Kreisgeometer und anhand photogrammetrisch ausgewerteter Luftbilder ausgeführt.

Im Berichtsjahr konnten 570 Planbestellungen im Betrage von 83 500 Franken erledigt werden.

2.6.4 *Baulandumlegungen*

Im Berichtsjahr fanden zwei Gründungsversammlungen statt. Eine Genossenschaft konnte gegründet werden; die andere wurde von den Betroffenen deutlich abgelehnt und kam nicht zustande.

Fünf Umlegungsgenossenschaften erfüllten ihre Verbindlichkeiten und konnten den durch die Direktion bewilligten Auflösungsbeschluss fassen. Eine weitere Genossenschaft wurde teilweise aufgelöst und die Umlegung im aufgelösten Perimeter im Verfahren nach Vereinbarung abgeschlossen.

Ferner genehmigte die Direktion sechs Baulandumlegungen nach Vereinbarung.

2.7 **Raumplanungsamt**

2.7.1 *Planungskommission*

Die Kommission konnte an zwei Sitzungen die geleisteten Arbeiten am Richtplan 84 beraten, insbesondere die Ergebnisse aus dem Mitwirkungsverfahren und das weitere Vorgehen im Zusammenhang mit dem von der Motion Steiner verlangten ersten Raumplanungsbericht (vgl. Ziff. 4.2.1.6 hienach).

Gegenstand intensiver Beratungen war zudem die Durchführung der Motion Wyss über die Sicherung der Fruchtfolgeflächen im Kanton Bern mit Hilfe von Planungszonen (vgl. Ziff. 4.2.1.8 hienach).

Im weiteren wurde die Kommission über die Arbeiten im Zusammenhang mit der Inkraftsetzung des neuen Baugesetzes, über die Arbeiten an den Richtplänen nach dem Gesetz über die See- und Flusssufer, über die regionalisierte Bevölkerungsprojektion und über die Reorganisation des Raumplanungsamtes orientiert.

2.7.2 *Information und Mitwirkung*

Das Baugesetz vom 9. Juni 1985 brachte neue Vorschriften über die Information und die Mitwirkung der Bevölkerung in

1^{er} janvier 1986, les travaux de mise à jour en cours ne seront plus subventionnés par la Confédération. Cette perte financière, qui n'est du reste pas importante, est à la charge des communes.

Enfin, une modification de frontière cantonale (avec le canton du Valais sur le Grimsel) et vingt modifications de limites communales ont été soumises au Conseil-exécutif pour approbation.

2.6.3 *Plan d'ensemble*

– Plan au 1/10 000^e: la feuille «Aletschhorn» (1249.3) a été reproduite en collaboration avec le canton du Valais.

– Plan au 1/5 000^e avec limites parcellaires: les limites parcellaires de quatre communes ont été redessinées. Environ 120 plans d'ensemble au 1/5 000^e, qui n'étaient plus valables, ont été agrandis au 1/10 000^e à partir des originaux mis à jour.

La mise à jour des plans a eu lieu sur la base des rapports des géomètres d'arrondissement et par photogrammétrie à partir de vues aériennes.

Au cours de l'exercice 1985, 570 commandes de plan ont été exécutées pour un montant de 83 500 francs.

2.6.4 *Remaniements de terrains à bâtir*

Deux assemblées constitutives ont été tenues au cours de l'exercice 1985: un syndicat de remaniement a été effectivement fondé, le second a été nettement rejeté par les intéressés eux-mêmes et n'a pas pu être créé.

Cinq syndicats de remaniement ont tenu leurs engagements et ont décidé leur dissolution avec l'approbation de la Direction. Un autre syndicat a été partiellement dissous et le remaniement à l'intérieur du périmètre touché par cette dissolution partielle a eu lieu de gré à gré.

Enfin, la Direction a approuvé six remaniements parcellaires de terrains à bâtir effectués de gré à gré.

2.7 **Office de l'aménagement du territoire**

2.7.1 *Commission de planification*

La Commission s'est réunie à deux reprises pour discuter des travaux relatifs au Plan directeur 84, en particulier des résultats de la procédure de participation et des mesures à prendre dans le cadre du premier rapport sur l'aménagement du territoire, requis par la motion Steiner (cf. infra 4.2.1.6).

En outre, la réalisation de la motion Wyss sur la garantie des surfaces d'assolement dans le canton de Berne grâce aux zones réservées a donné lieu à d'intenses débats (cf. infra 4.2.1.8).

La Commission a de plus été informée des travaux relatifs à la mise en vigueur de la nouvelle loi sur les constructions et aux plans directeurs conformément à la loi sur les rives des lacs et des rivières, sur les projections démographiques par région ainsi que sur la réorganisation de l'Office de l'aménagement du territoire.

2.7.2 *Information et participation*

La loi du 9 juin 1985 sur les constructions régleme désormais l'information et la participation de la population sur les

Planungsfragen. Die Einführung dieser Bestimmungen soll unter anderem durch die Herausgabe einer Broschüre, die Information über Ziele und Ablauf der Raumplanung im Kanton Bern gibt, und durch regelmässig erscheinende Hefte unterstützt werden. Das Informationskonzept wurde durch den Regierungsrat genehmigt.

2.7.3 Kantonale Pläne und Grundlagen

2.7.3.1 Ausgehend von der bereits publizierten Untersuchung über die Bevölkerungsprojektion für den gesamten Kanton wurde die Entwicklung der Bevölkerungszahlen in den einzelnen Regionen des Kantons Bern bis ins Jahr 2000 untersucht und im Rahmen eines Berichtes veröffentlicht.

2.7.3.2 Zusammen mit dem Regionalplanungsverband Erlach-östliches Seeland (EOS) konnte der Bericht «Raumplanung in der Region» veröffentlicht werden, welcher die Zusammenarbeit zwischen Region, Gemeinden, Industrie und Verwaltung bei der Lösung heikler planerischer Konflikte am Beispiel der Planung der Alten Aare beschreibt.

2.7.3.3 Das Raumplanungsamt führte ferner im Berichtsjahr die Arbeiten am Richtplan 84, dem Kantonalen Richtplan gemäss Raumplanungsgesetz, fort. Die Eingaben, die im Rahmen des Mitwirkungs- und Vernehmlassungsverfahrens zum Richtplanentwurf gemacht wurden, konnten ausgewertet werden. Im Mai erstellte das Raumplanungsamt darüber einen umfangreichen Arbeitsbericht und legte eine zugehörige Kurzfassung des Mitwirkungsberichtes vor. Die Regionen und die kantonalen Fachstellen erhielten anschliessend nochmals Gelegenheit, dazu Stellung zu nehmen. Die Bereinigung des Richtplanes konnte bis zum Ende des Berichtsjahres nahezu abgeschlossen werden.

2.7.3.4 Mit der am 10. September überwiesenen Motion Wyss (vgl. Ziff. 4.2.1.8 hienach) beauftragte der Grosse Rat den Regierungsrat, zum Schutze des landwirtschaftlichen Kulturlandes dort Planungszonen zu erlassen, wo Fruchtfolgeflächen in noch nicht überbauten Bauzonen liegen. Eine massvolle bauliche Entwicklung der Gemeinden darf indessen nicht verunmöglicht werden. Berechtigten Ansprüchen im Wohnbereich wie auch in Gewerbe, Handel und Industrie soll Rechnung getragen werden. Dasselbe gilt für öffentliche Belange. Das Raumplanungsamt nahm die zur Erfüllung der Motion erforderlichen Arbeiten unverzüglich auf und erstellt nun gemeindeweise den entsprechenden Plan.

2.7.3.5 Im Berichtsjahr wurden die Arbeiten an dem von der überwiesenen Motion Steiner verlangten Raumplanungsbericht gemäss Artikel 100 des neuen Baugesetzes aufgenommen (vgl. Ziff. 4.2.1.6 hienach).

2.7.3.6 Gegen Ende des Berichtsjahres konnte der aufgrund der durchgeführten Vernehmlassung überarbeitete kantonale Radwegplan vom Regierungsrat in Kraft gesetzt werden. Daneben wurden – wie in den vorangehenden Jahren – die Gemeinden und Regionen in Fragen der Verkehrsplanung beraten, und ausserdem arbeitete das Raumplanungsamt an verschiedenen Projekten des öffentlichen und des privaten Verkehrs mit. In Zusammenarbeit mit anderen Amtsstellen wurden die vorbereitenden Arbeiten zur koordinierten Verkehrsplanung für den Kanton Bern weitergeführt.

questions d'aménagement. La mise en application de ces dispositions nouvelles sera appuyée par la publication d'une brochure, paraissant au rythme de quatre numéros par an, destinée à préciser les objectifs et le déroulement de l'aménagement. Ce projet a reçu l'approbation du Conseil-exécutif.

2.7.3 Plans et études de base cantonaux

2.7.3.1 L'évolution démographique dans les diverses régions du canton de Berne jusqu'à l'an 2000 a été examinée à partir de l'enquête déjà parue sur les projections démographiques pour l'ensemble du canton. Elle a fait l'objet d'un rapport qui a été publié.

2.7.3.2 Le rapport «Raumplanung in der Region» a été élaboré et publié en collaboration avec le syndicat d'aménagement régional Erlach-östliches Seeland (EOS). Consacré à l'aménagement de l'ancien cours de l'Aar, il porte plus précisément sur la collaboration entre région, communes, industrie et administration en vue de la solution de problèmes délicats en matière d'aménagement.

2.7.3.3 En outre, toujours au cours de l'exercice 1985, l'Office de l'aménagement du territoire a poursuivi les travaux consacrés au Plan directeur 84, à savoir au plan directeur cantonal conformément à la loi fédérale sur l'aménagement du territoire. Les demandes formulées dans le cadre des procédures de participation et de consultation relatives au projet de plan directeur ont été également examinées. Au mois de mai, l'Office a présenté un volumineux rapport de travail à ce sujet ainsi qu'un résumé du rapport sur la participation. A la suite de cela, régions et services cantonaux ont à nouveau eu la possibilité de faire part de leur position. La mise au point du plan directeur était pratiquement terminée à la fin de l'année.

2.7.3.4 En adoptant la motion Wyss le 10 septembre (cf. infra 4.2.1.8), le Grand Conseil a donné mandat au Conseil-exécutif de déterminer des zones réservées en vue de la préservation des terres cultivables dans le secteur où l'on trouve des surfaces d'assolement en zone à bâtir encore non construite. Cependant, il ne faut pas que les communes ne puissent plus raisonnablement se développer. C'est ainsi que les nécessités de l'habitat, de l'industrie, du commerce et de l'artisanat doivent être prises en compte. Il en va de même des impératifs publics. L'Office de l'aménagement du territoire a entrepris sans délai les travaux requis par la réalisation de la motion et s'emploie actuellement à établir par commune le plan des surfaces d'assolement.

2.7.3.5 Au cours de l'année 1985, les travaux relatifs au rapport sur l'aménagement du territoire, en vertu de l'article 100 de la nouvelle loi sur les constructions, ont été entamés conformément à la requête contenue dans la motion Steiner adoptée par le Parlement (cf. infra 4.2.1.6).

2.7.3.6 En fin d'année, le plan cantonal des pistes cyclables a été mis en vigueur par le Conseil-exécutif après avoir été remanié à la suite de la procédure de consultation. Comme au cours des années précédentes, l'Office a en outre conseillé communes et régions dans le domaine de la planification des transports et a participé à divers projets des transports publics et privés. Enfin, il a poursuivi les travaux préliminaires relatifs à la planification coordonnée des transports pour le canton de Berne, ceci en collaboration avec d'autres services.

2.7.4 *Orts- und Regionalplanungen*2.7.4 *Aménagement régional et local*

2.7.4.1 Regionalplanungen

2.7.4.1 Aménagement régional

2.7.4.1.1 Allgemeines

2.7.4.1.1 Généralités

Die letzten regionalen Richtpläne stehen vor dem Abschluss, die ältesten sind zu revidieren. Im Hinblick auf den kantonalen Richtplan wird ein Handbuch für die Revision der regionalen Richtpläne vorbereitet. Es wird im Verlauf des Jahres 1986 erscheinen.

Les derniers plans régionaux sont pratiquement terminés, les plus anciens devant être mis à jour. Par ailleurs, un manuel ayant pour thème la révision des plans directeurs régionaux est en préparation dans l'optique du plan directeur cantonal. Il paraîtra dans le courant de 1986.

2.7.4.1.2 Kreis I (Oberland)

2.7.4.1.2 Arrondissement I (Oberland)

Alle regionalen Richtpläne sind bereinigt.

Tous les plans régionaux sont mis au point.

2.7.4.1.3 Kreis II (Mittelland)

2.7.4.1.3 Arrondissement II (Mittelland)

Der Richtplan Erholung in der Region Bern geht nächstens in die Vernehmlassung; Vorbereitungsarbeiten für die Revision der übrigen Richtpläne laufen. Die Region Aaretal bereitet ein Konzept für Landschaftsschutz und Erholung vor. Für die Gründung einer Region Gürbetal wurden Gespräche aufgenommen.

Le plan directeur consacré à la détente dans le canton de Berne va bientôt faire l'objet d'une procédure de consultation; les travaux préliminaires en vue de la révision des autres plans directeurs sont en cours. La région Aaretal prépare une conception ayant pour thème la protection du paysage et la détente. Les pourparlers ont été entamés en vue de la fondation d'une région Gürbetal.

2.7.4.1.4 Kreis III (Berner Jura-Seeland)

2.7.4.1.4 Arrondissement III (Jura bernois-Seeland)

Die Richtpläne der Region Biel-Seeland werden bereinigt, diejenigen der Region Jura-Biel sind abgeschlossen. Zurzeit wird das Mitwirkungsverfahren vorbereitet. Die Region EOS konnte den Bericht Alte Aare abschliessen.

Les plans directeurs de la région Bienne-Seeland sont en procédure de mise au point, ceux de la région Jura-Bienne sont terminés. La procédure de participation est en préparation. La région EOS a achevé le rapport Alte Aare.

2.7.4.1.5 Kreis IV (Oberes Emmental, Burgdorf, Oberraargau, Laufental)

2.7.4.1.5 Arrondissement IV (Haut-Emmental, Berthoud, Haute-Argovie, Laufonnais)

In den Regionen Burgdorf und Oberes Emmental wird ein Kiesabbau- und Deponiekonzept vorbereitet. Die Region Oberraargau hilft bei der Schaffung einer Stiftung zur Erhaltung der Wässermatten mit und erarbeitet eine Radwegplanung. Im Laufental wurden Massnahmen ergriffen, die zu einer engeren Koordination zwischen Regionalplanung und Bezirkskommission führen sollen. Die Richtpläne konnten bereinigt werden.

Une conception portant sur l'extraction de gravier et sur les décharges est en cours d'élaboration dans les régions de Berthoud et du Haut-Emmental. Cette dernière participe à la création d'une fondation pour la conservation des mouillères et élabore une planification des pistes cyclables. Dans le Laufonnais, des mesures ont été prises en vue d'assurer une coordination plus étroite entre les responsables de l'aménagement régional et la commission d'arrondissement. En outre, les plans directeurs ont été mis au point.

2.7.4.2 Ortsplanungen

2.7.4.2 Aménagement local

In der zweiten Hälfte des Berichtsjahres wurde amtsintern der Vollzug der Motion Wyss zur Sicherung der Fruchtfolgeflächen vorbereitet. Diese Sicherung wird mit Ortsplanungsrevisionen verbunden sein, welche ihrerseits auf die Bestimmungen des neuen Baugesetzes auszurichten sein werden. Im November und Dezember wurden die Gemeinden im Sinne einer ersten Runde mittels Instruktionsschreiben und Orientierungsversammlungen in die wesentlichen Punkte des neuen Baugesetzes eingeführt.

Über den Stand der Ortsplanungen orientiert die hinten beige-fügte Übersichtskarte.

La réalisation de la motion Wyss sur la garantie des surfaces d'assolement a été préparée au niveau interne durant le second semestre. Cette garantie sera liée à la révision des plans locaux qu'il faudra entreprendre en vertu des dispositions de la nouvelle loi sur les constructions. En novembre et décembre, les communes ont reçu diverses lettres d'instruction et ont assisté à des réunions d'information. Elles ont pu ainsi commencer à se familiariser avec les points essentiels de la nouvelle loi sur les constructions.

La carte figurant à la fin de ce rapport donne un aperçu de l'état d'avancement des plans d'aménagement locaux.

Im Berichtsjahr wurden bearbeitet:

– Ortsplanungen mit Änderungen an Baureglement, Zonenplan oder Richtplan	374
– Reglemente (exkl. Baureglemente)	48
– Beschwerden	127
– Überbauungs- und Gestaltungspläne mit Sonderbauvorschriften, Detailerschliessungspläne	368
– Schriftliche Auskünfte	363
– Mitberichte	371

2.7.4.3 See- und Flussufergesetz

2.7.4.3.1 Richtplan

Die bereinigten Planentwürfe der Regionen Biel-Seeland, Oberaargau, Grenchen-Büren-oberer Bucheggberg, Bern, Aaretal sowie des Teilgebietes Alte Aare konnten in die Vernehmlassung gegeben und für die Schlussbereinigung vorbereitet werden. Die Richtpläne für die Regionen Oberland Ost, Thun, Erlach-östliches Seeland, Biel-Seeland, Oberaargau, Grenchen-Büren-oberer Bucheggberg und das Teilgebiet Alte Aare wurden durch den Regierungsrat genehmigt.

2.7.4.3.2 Nutzungsplanung

Parallel zur Richtplanung bearbeiten derzeit verschiedene Gemeinden ihre kommunalen Nutzungspläne oder bereiten sich darauf vor. Ein bestehender Plan wurde als Uferschutzplan anerkannt. Für einige Nutzungspläne konnte das Vorprüfungsverfahren abgeschlossen werden.

2.7.4.3.3 Zustimmungen nach Artikel 24
See- und Flussuferverordnung (SFV)

Im Berichtsjahr wurden insgesamt 110 Gesuche nach Artikel 24 SFV (Bauen im Bauverbotsstreifen) geprüft. Die Zustimmung musste in zehn Fällen verweigert werden. In hundert Fällen konnte sie erteilt werden, da weder die Uferschutzplanung noch die Verwirklichung der Uferschutzgesetzgebung beeinträchtigt wurden. In sieben Fällen erteilte das Raumplanungsamt eine schriftliche Auskunft.

2.7.4.3.4 Staatsbeiträge

Im Berichtsjahr wurden die Arbeiten an den Richtlinien gemäss Artikel 12 SFV sowie die Bemühungen um eine koordinierte Gesuchsbehandlung im Sinne von Artikel 14 Absatz 2 und Artikel 15 SFV weitergeführt.

2.7.5 *Gesuche um Ausnahmegewilligungen nach Artikel 24 des Raumplanungsgesetzes (RPG)*

Im Berichtsjahr wurden total 1284 Baugesuche eingereicht. Dabei wurde über 1056 Ausnahmegesuche nach Artikel 24 RPG entschieden. In 762 Fällen wurde eine Bewilligung erteilt, in 294 eine solche verweigert. 114 Gesuche benötigten keine Ausnahmegewilligung und wurden entsprechend erledigt. Zu

Ont été traités en 1985:

– plans d'aménagement locaux, avec modification de règlements de construction, de plans de zones ou de plans directeurs	374
– règlements (règlements de construction exclus)	48
– recours	127
– plans de masse et de lotissement accompagnés de prescriptions spéciales, plans de viabilité de détail	368
– renseignements fournis par écrit	363
– corapports	371

2.7.4.3 Loi sur les rives des lacs et des rivières

2.7.4.3.1 Plans directeurs

Les projets de plans mis au point des régions de Bienne-Seeland, Haute-Argovie, Grenchen-Büren-oberer Bucheggberg, Berne, Vallée de l'Aar ainsi que du secteur Alte Aare ont été soumis à consultation et préparés pour la mise au point finale. En outre, le Conseil-exécutif a donné son approbation aux plans directeurs des régions Oberland Est, Thoune, Erlach-östliches Seeland, Bienne-Seeland, Haute-Argovie, Grenchen-Büren-oberer Bucheggberg et du secteur Alte Aare.

2.7.4.3.2 Plans d'affectation

Parallèlement aux plans directeurs, diverses communes élaborent actuellement leurs plans d'affectation communaux ou procèdent aux travaux préliminaires nécessaires. Un plan, déjà disponible, a été reconnu plan de protection des rives. La procédure d'examen préalable a été achevée pour quelques plans d'affectation.

2.7.4.3.3 Approbations au sens de l'article 24
de l'ordonnance sur les rives des lacs
et des rivières (ORLR)

Au cours de l'exercice 1985, 110 demandes au sens de l'article 24 ORLR («projets de construction sur la bande de terrain interdite à la construction») ont été examinées. Dix refus ont été prononcés et cent autorisations ont été accordées car le projet ne compromettait ni le plan de protection des rives, ni l'application de la législation sur la protection des rives. Enfin, dans sept cas, l'Office de l'aménagement du territoire a donné des renseignements par écrit.

2.7.4.3.4 Subventions cantonales

Les travaux consacrés aux directives au sens de l'article 12 ORLR et les efforts entrepris en vue de coordonner le traitement des demandes au sens de l'article 14 alinéa 2 et article 15 ORLR ont été poursuivis.

2.7.5 *Demandes d'autorisation spéciale conformément à l'article 24 de la loi fédérale sur l'aménagement du territoire (LAT)*

1284 demandes de permis de construire ont été déposées en 1985. Elles renfermaient 1056 demandes d'autorisation spéciale conformément à l'article 24 LAT. La dérogation demandée a été accordée dans 762 cas et refusée dans 294 autres. 114 demandes ne nécessitaient pas de dérogation et ont été

167 Gesuchen verfasste das Raumplanungsamt schriftliche Stellungnahmen.

réglées en conséquence. En outre, 167 demandes ont fait l'objet de préavis écrits.

2.7.6 Baupolizei

2.7.6 Police des constructions

2.7.6.1 Allgemeine Geschäftstätigkeit

2.7.6.1 Activités générales

Das Bauinspektorat beurteilte im Berichtsjahr 254 Gesuche für baupolizeiliche Ausnahmegewilligungen. In insgesamt 349 Fällen wurden für Baubewilligungsbehörden und Beschwerdeinstanzen Baugesuche geprüft.

L'Inspection des constructions a statué sur 254 demandes de dérogation relevant de la police des constructions et a examiné 349 demandes de permis de construire à la demande d'autorités chargées de l'octroi du permis et d'instances de recours.

2.7.6.2 Oberaufsicht über die Baupolizei

2.7.6.2 Haute surveillance sur la police des constructions

In 41 Fällen des Bauens ohne Bewilligung wurden die Baupolizeibehörden über die gegen die Bauherrschaft zu unternehmenden Schritte zur Herstellung des gesetzlichen Zustandes instruiert. In direkter Ausübung der Oberaufsicht musste eine Baueinstellung verfügt sowie der Abbruch eines Wohnhauses ausserhalb des Baugebietes angeordnet werden. Am Ende des Berichtsjahres standen noch 84 Fälle unter laufender Aufsicht.

Dans 41 affaires de construction sans permis, les autorités de police des constructions ont été instruites des mesures à appliquer à l'encontre du maître de l'ouvrage en vue de l'instauration de l'état conforme à la loi. Une décision de suspension des travaux a été rendue en application directe de la haute surveillance et la démolition d'une maison d'habitation en dehors de la zone à bâtir a été ordonnée. A la fin de l'année, il y avait encore 84 cas en suspens.

2.7.6.3 Autoabbruchwesen

2.7.6.3 Démolition d'automobiles

Das Bauinspektorat verzeichnete im Zusammenhang mit widerrechtlichen Deponien von Altwaren und der Bewilligungspflicht für Autoabbruchbetriebe in 32 Geschäften 119 Kontakte mit kantonalen Instanzen, Gemeindebehörden und Betriebsinhabern. Es wurden drei Betriebsbewilligungen ausgestellt, und gegenüber acht bewilligten Autoabbruchbetrieben mussten wegen Missachtung von Betriebsvorschriften Sanktionen angedroht werden. Vier Gesuche um eine Betriebs- und Baubewilligung befinden sich noch in Prüfung. In elf Fällen musste die Räumung von widerrechtlichen Deponien von Altwaren und ausgedienten Fahrzeugen veranlasst werden.

119 entrevues ayant pour thème l'entreposage illicite de véhicules hors d'usage et l'obligation de disposer d'un permis pour les entreprises de démolition de voitures ont été organisées, dans le cadre de 32 affaires, avec les autorités communales et cantonales ainsi qu'avec les propriétaires d'entreprises de démolition. Trois autorisations d'exploitation ont été accordées, et huit entreprises de démolition, en possession d'un permis, ont été menacées de sanctions pour violation des prescriptions d'exploitation. Quatre demandes de permis de construire et d'autorisation d'exploitation sont actuellement à l'étude. Dans onze cas, il a fallu procéder à l'évacuation de véhicules hors d'usage et de vieux matériaux entreposés de façon illicite.

2.7.6.4 Schutz der Orts- und Landschaftsbilder

2.7.6.4 Protection des sites et du paysage

Die vier Gruppen der kantonalen Kommission zur Pflege der Orts- und Landschaftsbilder (OLK) beurteilten im Berichtsjahr 76 Bauvorhaben und erstellten dazu Gutachten (Oberland: 11; Mittelland: 15; Seeland/Berner Jura: 29; Emmental/Oberaargau/Laufental: 21). Die Kommission hielt insgesamt 51 Sitzungen ab.

Les quatre groupes de la Commission cantonale de protection des sites et du paysage (CPS) ont examiné 76 projets de construction et établi des expertises à leur sujet (Oberland: 11, Mittelland 15; Seeland/Jura bernois: 29; Emmental/Haut-Argovie/Laufonnais: 21. La Commission a tenu en tout 51 séances.

2.7.6.5 Wahrung der Interessen der Behinderten im Bauwesen

2.7.6.5 Sauvegarde des intérêts des handicapés dans le domaine de la construction

Die kantonale Kommission zur Wahrung der Interessen der Behinderten im Bauwesen (BBK) hatte im Berichtsjahr ein Gesuch zu beurteilen.

La Commission cantonale pour la sauvegarde des intérêts des handicapés dans le domaine de la construction (CHC) a examiné une seule demande au cours de l'année écoulée.

Die zur Vorprüfung bzw. Subventionierung eingereichten Projekte für Schulbauvorhaben wurden im Rahmen der fachtechnischen Kontrolle auch in bezug auf behindertengerechtes Bauen überprüft und – wo erforderlich – abgeändert.

Les projets de constructions scolaires déposés pour examen préalable ou subventionnement ont été également examinés d'un point de vue technique dans l'optique d'un mode de construction adapté aux besoins des handicapés et, si nécessaire, modifiés.

Die mit staatlichen Beiträgen unterstützte Beratungsstelle für Bauen für Behinderte der Arbeitsgemeinschaft bernischer Kranken- und Invaliden-Selbsthilfe-Organisationen (KIO) bot auf annähernd 230 Baupublikationen hin ihre Dienste an. Bei rund 170 Bauvorhaben wurden diese in Anspruch genommen. In 32 Fällen erhob die KIO Einsprache.

2.7.6.6 Gesundheitspolizei

Die aufgrund der Motion Rickenbacher (vgl. 4.1.4 hienach) geschaffene Koordinationsstelle Asbest hat 69 öffentliche Bauobjekte auf das Vorhandensein von Spritzasbest untersucht. Zuhanden der Gebäudeeigentümer sind Sanierungsprioritäten festgelegt und Wegleitungen zur Sanierung erarbeitet worden.

2.7.6.7 Subventionierter Schulbau

Für die Direktionen der Erziehung und der Volkswirtschaft wurden im Zusammenhang mit der Subventionierung von Schulbauten 532 Projekte und Abrechnungen geprüft.

2.7.7 Subventionen

Im Berichtsjahr entwickelten sich die Beitragszusicherungen wie folgt:

Neue Verpflichtungen	Fr.	Total bestehende Verpflichtungen Fr.
34 Ortsplanungen	811 941.–	2 656 183.10
6 Regionalplanungen	184 016.05	667 314.–
	995 957.05	3 323 497.10

Zulasten eines Kredites von 1 Million Franken wurden im Berichtsjahr 1002456.25 Franken an Beiträgen ausbezahlt.

3. **Parlamentarische Vorlagen und wichtige Verordnungen**

3.1 **Gesetze**

Auf die Revision des Baugesetzes wurde bereits eingangs unter Ziffer 1.1.1 hingewiesen. Für die Teilrevision des Gesetzes über Bau und Unterhalt der Strassen siehe unter Ziffer 1.1.2.

3.2 **Dekrete**

Das teilrevidierte Baubewilligungsdekret und das neue Normalbaureglement wurden auf den 1. Januar 1986 in Kraft gesetzt.

Zu den im Berichtsjahr durch den Grossen Rat revidierten weiteren Erlassen zum Baugesetz (Planungsfinanzierungsdekret, Grundeigentümerbeitragsdekret und Baulandumlegungsdekret) siehe unter Ziffer 1.1.1.

Zur Revision des Strassenfinanzierungsdekretes vgl. Ziffer 1.1.2.

La Fédération bernoise d'entraide pour malades et handicapés (KIO), par l'intermédiaire de son bureau de consultation régional qui est subventionné par le canton, a participé à l'examen de presque 230 avis de construction. Dans 170 cas environ, il a été tenu compte de ses recommandations et dans 32 autres, la KIO a formé opposition.

2.7.6.6 Police sanitaire

Le «Poste de coordination Amiante», créé à l'initiative de la motion Rickenbacher (cf. infra 4.1.4), a examiné 69 bâtiments publics dans le cadre du dépistage de revêtements à base d'amiante. Des priorités de réfection ont été établies à l'intention des propriétaires et des directives sur la méthode d'élimination de ces revêtements ont été en outre mises au point.

2.7.6.7 Subventionnement des constructions scolaires

532 projets et décomptes en rapport avec le subventionnement des constructions scolaires ont été examinés pour les Directions de l'instruction publique et de l'économie publique.

2.7.7 Subventions

Au cours de l'exercice 1985, les allocations de subvention se sont présentées de la façon suivante:

Nouveaux engagements	Fr.	Total des engagements Fr.
34 plans locaux	811 941.–	2 656 183.10
6 plans régionaux	184 016.05	667 314.–
	995 957.05	3 323 497.10

1002456 francs 25 ont été versés au titre de subventions, à la charge d'un crédit de 1 million de francs.

3. **Textes législatifs soumis au Parlement et ordonnances importantes**

3.1 **Lois**

En ce qui concerne la révision de la loi sur les constructions, se reporter au paragraphe 1.1.1 en introduction et au paragraphe 1.1.2 pour ce qui est de la révision partielle de la loi sur la construction et l'entretien des routes.

3.2 **Décrets**

La révision partielle du décret concernant l'octroi du permis de construire et le nouveau règlement-norme sur les constructions sont entrés en vigueur le 1^{er} janvier 1986.

Pour ce qui est des autres textes législatifs relatifs à la loi sur les constructions et révisés par le Parlement au cours de l'exercice 1985 (décret sur le financement de l'aménagement, décret sur les contributions des propriétaires fonciers et décret sur les remaniements parcellaires de terrains à bâtir), se reporter au paragraphe 1.1.1.

Voir en outre le paragraphe 1.1.2 au sujet de la révision du décret sur le financement des routes.

3.3 Verordnungen

Über die Revision der Bauverordnung wurde unter Ziffer 1.1.3 berichtet.

Am 13. November erfuhr die See- und Flussuferverordnung eine Änderung. Diese betraf im wesentlichen die Kostenteilung zwischen Staat und Gemeinden bei der Realisierung von Uferschutzplänen.

4. Parlamentarische Vorstösse (Motionen und Postulate)

4.1 Abschreibung erfüllter Motionen und Postulate

4.1.1 Postulat Schweizer vom 5. November 1980 betreffend Radwegnetz im Kanton Bern; Motion Schwarz vom 12. November 1980 betreffend gesetzliche Grundlagen für Radwege; Motion Strahm vom 30. August 1982 betreffend Radfahrerwege auf Strassen mit Benützergefährdung; Motion Schärer vom 17. Mai 1983 betreffend entschiedene Beschleunigung des Radwegkonzeptes und seiner Realisierung. Mit RRB Nr. 4745 vom 4. Dezember 1985 genehmigte der Regierungsrat den kantonalen Richtplan zum Radwegkonzept. Die Anliegen der Vorstösse sind somit erfüllt.

4.1.2 Postulat Dütschler vom 16. November 1981 betreffend Planung redimensionierter Ortsdurchfahrten. Den Anliegen des Postulanten wird mit dem revidierten Strassenbaugesetz vom 12. Februar 1985, welches am 1. Januar 1986 in Kraft trat, vollumfänglich Rechnung getragen.

4.1.3 Motion Beutler vom 11. September 1984 betreffend Überprüfung des Standortes Werkhof N8 im Raum Bödeli Interlaken. Die Standortfrage für den kombinierten Werkhof wurde überprüft. Der Gemeinderat von Interlaken stimmte dem bisherigen Standort Lindenallee unter Verschiebung des Projektes zu (vgl. dazu auch Ziff. 4.2.1.3 hienach betreffend Motion Seiler sowie Ziff. 2.5.1.9 hievor).

4.1.4 Motion Rickenbacher vom 1. Oktober 1984 betreffend Spritzasbest in Schulhäusern. Ein Inventar der öffentlichen Gebäude im Kanton Bern, in denen asbesthaltige Spritzmasse vorkommt, wurde erstellt. Die Gemeinden werden über geeignete Sanierungsmassnahmen beraten. Bei der Sanierung von Schulen, Spitälern und Heimen ist der Staat finanziell beteiligt in Form von Staatsbeiträgen, des Spitalzehntels oder über den Lastenausgleich.

4.1.5 Motion Muster vom 5. November 1984 betreffend Verkehrssituation im Raum Nidau-Biel. Bei der Weiterbearbeitung der verschiedenen Varianten N 5/T 6 im Raum Nidau-Biel besteht ein ständiger Kontakt mit der Gemeinde Nidau. Der endgültige Variantenentscheid obliegt letztlich den Bundesbehörden. Wann dieser vorliegen wird, kann zurzeit nicht vorausgesagt werden.

3.3 Ordonnances

La révision de l'ordonnance sur les constructions a été abordée au paragraphe 1.1.3.

L'ordonnance sur les rives des lacs et des rivières a fait l'objet d'une modification le 13 novembre. Cette modification concernait essentiellement la répartition des coûts entre l'Etat et les communes applicable à la réalisation des plans de protection des rives.

4. Interventions parlementaires (motions et postulats)

4.1 Classement des motions et postulats réalisés

4.1.1 Postulat Schweizer du 5 novembre 1980 concernant le réseau des pistes cyclables dans le canton de Berne; motion Schwarz du 12 novembre 1980 concernant les bases légales supplémentaires pour l'aménagement de pistes cyclables, motion Strahm du 30 août 1982 concernant l'aménagement de pistes cyclables sur les routes où la sécurité des cyclistes est compromise; motion Schärer du 17 mai 1983 concernant la décision d'accélérer l'élaboration de la Conception des pistes cyclables et sa réalisation. Le Conseil-exécutif a ratifié le plan directeur cantonal relatif à la Conception des pistes cyclables par ACE N° 4745 du 4 décembre 1985. Les requêtes contenues dans ces diverses interventions ont donc été satisfaites.

4.1.2 Postulat Dütschler du 16 novembre 1981 concernant les projets d'élargissement des routes traversant les localités. La loi révisée du 12 février 1985 sur la construction et l'entretien des routes, qui est entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1986, permettra de tenir pleinement compte de la requête de l'auteur de la motion.

4.1.3 Motion Beutler du 11 septembre 1984 concernant le réexamen de l'emplacement du centre d'entretien de la N 8 dans le secteur du Bödeli. Le problème de l'emplacement de l'entrepôt commun aux Offices des autoroutes et des ponts et chaussées a été examiné. Le Conseil communal d'Interlaken a approuvé l'emplacement de la Lindenallee à condition que l'orientation du bâtiment soit modifiée (cf. à ce sujet infra 4.2.1.3, motion Seiler, ainsi que supra 2.5.1.9).

4.1.4 Motion Rickenbacher du 1^{er} octobre 1984 concernant les bâtiments scolaires isolés avec des matériaux contenant de l'amiante. Un inventaire des bâtiments publics du canton de Berne dans lesquels on a constaté la présence d'amiante a été établi. Un service chargé de renseigner les communes sur les mesures de réfection appropriées a en outre été mis en place. L'Etat cofinance la réfection des constructions scolaires, des hôpitaux et des foyers sous forme de subventions cantonales, par le biais du dixième des hôpitaux ou de la compensation des charges.

4.1.5 Motion Muster du 5 novembre 1984, concernant les conditions actuelles de trafic dans le secteur Nidau-Bienne. Les contacts se poursuivent avec la commune de Nidau au sujet de l'élaboration des variantes N 5/T 6. La décision finale revient aux autorités fédérales. On ne peut encore dire à quelle date elle sera rendue.

4.1.6 Postulat Zürcher vom 12. November 1984 betreffend Anpassung der Strassenplanung an die neuen Geschwindigkeitslimiten. Den Anliegen des Postulanten wird durch das revidierte Strassenbaugesetz vom 12. Februar 1985, welches am 1. Januar 1986 in Kraft trat, vollumfänglich Rechnung getragen.

4.1.7 Motion Stebler vom 11. Februar 1985 betreffend Förderung der Holzverwertung bei öffentlichen Bauten. Den Anliegen des Motionärs wird dort, wo es technisch und architektonisch möglich und sinnvoll ist, Rechnung getragen (vgl. Ziff. 4.2.1.7 hienach). Eine entsprechende Ergänzung der Submissionsverordnung ist vorgesehen.

4.1.8 Motion Bucheli vom 12. Februar 1985 betreffend Beleuchtung der Staatsstrasse Kaltenherberge bis Viadukt Roggwil/Wynau (Radweg). Das Radwegprojekt längs dieser Strecke wurde in den Radwegplan des Regierungsrats vom 4. Dezember 1985 aufgenommen, und es soll im Rahmen des Vierjahresprogrammes 1987/1990 dem Grossen Rat zur Realisierung beantragt werden.

4.1.9 Motion Allenbach vom 13. Februar 1985 betreffend Bewilligungspraxis Um- und Ausbau bestehender Wohnbauten ausserhalb Bauzonen. Der Erfüllung der Anliegen des Motionärs sind durch das eidgenössische Raumplanungsgesetz vom 22. Juni 1979 rechtliche Schranken gesetzt. Der Kanton Bern hat die den Kantonen durch Artikel 24 Absatz 2 des vorzitierten Erlasses gegebenen Kompetenzen im Rahmen des neuen Baugesetzes vom 9. Juni 1985 ausgeschöpft. Weitere wesentliche Erleichterungen für nicht zonenkonforme Bauvorhaben in der Landwirtschaftszone würden den Grundsatz der Trennung von Baugebiet und Nichtbaugebiet und damit Bundesrecht verletzen.

4.1.10 Postulat Brodmann vom 19. April 1985 betreffend Verzicht auf den Ausbau Papiermühlestrasse–Reiterstrasse. Die Baudirektoren des Kantons und der Stadt Bern vereinbarten, vorläufig auf den Ausbau der Papiermühlestrasse zu verzichten. Nach der Inbetriebnahme des Verwaltungsgebäudes Reiterstrasse werden die Auswirkungen auf den Verkehr in der Papiermühlestrasse neu zu prüfen sein, bevor über das weitere Vorgehen entschieden wird.

4.1.11 Motion Herzig vom 20. Mai 1985 betreffend naturnahe Behandlung von Grünflächen entlang von Strassen. Gestützt auf Artikel 44 Absatz 3 des revidierten Strassenbaugesetzes vom 12. Februar 1985 wurden die Gemeinden auf die Pflicht zur schonenden Behandlung der Grünflächen entlang der Staatsstrassen aufmerksam gemacht. Die Gemeinden ihrerseits sind für die Information der privaten Anstösser besorgt.

4.1.12 Motion Jenk vom 6. Mai 1985 betreffend Fahrbahnverbesserung für Radfahrer. Mit dem RRB Nr. 4745 vom 4. Dezember 1985 genehmigte der Regierungsrat den Richtplan zum Radwegkonzept.

4.2.1 *Motionen und Postulate, deren Zweijahresfrist noch nicht abgelaufen ist*

4.2.1.1 Motion Aebi vom 7. Mai 1984 betreffend Schutz der See- und Flussufer vor übertriebener Zugänglichkeit; Motion Bieri vom 10. September 1984 betreffend Bericht-erstattung über die See- und Flussuferplanung. Das verwal-

4.1.6 Postulat Zürcher du 12 novembre 1984, concernant l'adaptation des plans de routes aux nouvelles limitations de vitesse. La loi révisée du 12 février 1985 sur la construction et l'entretien des routes, qui est entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1986, permettra de tenir pleinement compte de la requête formulée dans ce postulat.

4.1.7 Motion Stebler du 11 février 1985 concernant l'encouragement de l'utilisation du bois pour les bâtiments publics. La requête du motionnaire est prise en considération lorsque l'utilisation du bois est possible et judicieuse du point de vue technique et architectonique (cf. infra 4.2.1.7). Il est prévu de compléter dans ce sens l'ordonnance sur les soumissions.

4.1.8 Motion Bucheli du 12 février 1985 concernant l'éclairage de la route cantonale entre Kaltenherberge et le viaduc de Roggwil/Wynau (piste cyclable). Le projet de piste cyclable longeant ce tronçon a été intégré au plan des pistes cyclables ratifié par le Gouvernement le 4 décembre 1985. Sa réalisation sera proposée au Grand Conseil dans le cadre du programme quadriennal 1987/1990.

4.1.9 Motion Allenbach du 13 février 1985 concernant la pratique en matière d'autorisations concernant la transformation ou l'agrandissement des maisons d'habitation existant hors de la zone à bâtir. La loi fédérale sur l'aménagement du territoire du 22 juin 1979 (LAT) limite juridiquement la concrétisation des requêtes du motionnaire. Par la nouvelle loi sur les constructions du 9 juin 1985, le canton de Berne a tiré entièrement parti des compétences que l'article 24 alinéa 2 LAT donne aux cantons. Faciliter encore plus la construction ou la transformation, en zone agricole, de bâtiments non conformes à l'affectation de cette zone irait à l'encontre de la distinction entre zone constructible et zone non constructible et, par là même, du droit fédéral.

4.1.10 Postulat Brodmann du 19 avril 1985 concernant l'abandon du projet d'élargissement de la Papiermühlestrasse–Reiterstrasse. Les Directions des travaux publics du canton et de la Ville de Berne ont, d'un commun accord, décidé de ne pas procéder pour le moment à l'élargissement de la Papiermühlestrasse. Il conviendra d'attendre que le bâtiment administratif de la Reiterstrasse soit occupé pour examiner les répercussions du trafic sur la Papiermühlestrasse. Ce n'est qu'ensuite que l'on décidera des mesures à prendre.

4.1.11 Motion Herzig du 20 mai 1985 concernant l'entretien des bandes vertes qui bordent les routes selon des méthodes respectueuses de la nature. Conformément à l'article 44 alinéa 3 de la loi révisée du 12 février 1985 sur la construction et l'entretien des routes, les communes sont tenues d'entretenir les bordures en utilisant des méthodes qui nuisent le moins possible à l'équilibre écologique. Elles veillent par ailleurs à informer les riverains (particuliers) en ce sens.

4.1.12 Motion Jenk du 6 mai 1985 concernant l'amélioration de la chaussée pour les cyclistes. Le Conseil-exécutif a ratifié le plan directeur cantonal relatif à la Conception des pistes cyclables par ACE N° 4745 du 4 décembre 1985.

4.2.1 *Motions et postulats dont le délai de réalisation de deux ans n'est pas écoulé*

4.2.1.1 Motion Aebi du 7 mai 1984 concernant la restriction de l'accès aux rives des lacs et des rivières par mesure de protection; motion Bieri du 10 septembre 1984 concernant le rapport sur l'aménagement des rives des lacs et des rivières.

tungsinterne Vernehmlassungsverfahren wird voraussichtlich Ende Juli 1986 abgeschlossen sein, so dass dem Grossen Rat in der September-Session 1986 Bericht erstattet werden kann.

4.2.1.2 Postulat Sidler vom 29. August 1984 betreffend Unfallgefahren auf der Autostrasse Biel–Lyss. Die Ausarbeitung eines Projektes, welches den Ausbau der Autostrasse auf vier Spuren im Abschnitt zwischen Lyss und Nidau–Büren-Kanal vorsieht, wurde in Auftrag gegeben. Die entsprechenden Studien werden voraussichtlich Mitte 1986 vorliegen.

4.2.1.3 Motion Seiler vom 11. September 1984 betreffend Inbetriebnahme der N8/Abschnitt Interlaken–Brienz. Der Regierungsrat unternimmt alle Anstrengungen, um die Eröffnung des erwähnten Abschnittes vor der Reisesaison 1987 zu ermöglichen. Eine Zusicherung kann jedoch nicht abgegeben werden, da der hierzu nötige Werkhof Interlaken infolge der überwiesenen Motion Beutler vermutlich nicht termingerecht erstellt werden kann (vgl. Ziff. 4.1.3 sowie 2.5.1.9 hievor).

4.2.1.4 Postulat Habegger vom 11. September 1984 betreffend Sanierung «Kreuzweg» Nidau/Port. Anlässlich einer Koordinationssitzung einigten sich die betroffenen Gemeinden Nidau, Port und Ipsach sowie das Strassenverkehrs- und das Tiefbauamt auf bauliche Sanierungsmassnahmen. Es ist vorgesehen, den entsprechenden Strassenplan 1986 aufzulegen, damit die Bauarbeiten ins Vierjahresprogramm aufgenommen werden können.

4.2.1.5 Motion Ritschard vom 3. September 1984 betreffend Erstellen eines Radweges auf der Staatsstrasse Interlaken–Bönigen. Unter der Federführung der Regionalplanung Oberland Ost wird zurzeit für das Bodeli und Umgebung ein Radwegkonzept ausgearbeitet. Erst wenn dieses vorliegt, kann gesagt werden, ob sich der Bau eines Radweges entlang der Staatsstrasse Interlaken Ost–Bönigen aufdrängt.

4.2.1.6 Motion Steiner vom 14. November 1984 betreffend Vorlage der Raumplanungsberichte Richtplan 84 an den Grossen Rat. Gestützt auf Artikel 100 des Baugesetzes vom 9. Juni 1985 soll dem Grossen Rat der Raumplanungsbericht in der September-Session 1986 unterbreitet werden.

4.2.1.7 Motion Schürch vom 4. Februar 1985 betreffend Verwendung von einheimischen Holzprodukten in öffentlichen Bauten. Der Verwendung von einheimischen Holzprodukten in öffentlichen Bauten wird laufend spezielle Beachtung geschenkt. Bei nur geringen Mehrkosten inländischen Holzes gegenüber dem ausländischen wird das inländische bevorzugt. Die Aufnahme einer diesbezüglichen Vorschrift in die zu revidierende Submissionsverordnung wird dem Regierungsrat beantragt werden (vgl. Ziff. 4.1.7 hievor).

4.2.1.8 Motion Wyss vom 4. Februar 1985 betreffend Schutz des Kulturlandes. Die Baudirektion wird die Planungszonen voraussichtlich in der ersten Hälfte 1986 erlassen (vgl. Ziff. 2.7.3.4 hievor).

4.2.1.9 Motion Bay vom 22. Mai 1985 betreffend Submissionswesen. Der bestehende Entwurf zur Teilrevision der Submissionsverordnung ist bereits im Sinne des Vorstosses überarbeitet, und gleichzeitig wurde das interne Mitberichtsverfahren eröffnet. Der Regierungsrat wird 1986 über die Revision der Submissionsverordnung beschliessen (vgl. hiezu auch Ziff. 1.4.2 hievor).

La procédure de consultation au niveau administratif sera probablement terminée fin juillet 1986, de sorte que le rapport pourra être présenté au Grand Conseil au cours de la session de septembre 1986.

4.2.1.2 Postulat Sidler du 29 août 1984 concernant les dangers d'accident sur la route Bienne–Lyss. Mandat a été donné d'élaborer un projet d'aménagement de cette route sur quatre voies pour le tronçon Lyss–canal Nidau–Büren. Les études y relatives seront probablement disponibles vers la mi-1986.

4.2.1.3 Motion Seiler du 11 septembre 1984 concernant la mise en service de la N 8/tronçon Interlaken–Brienz. Le Conseil-exécutif fait tout son possible pour que le tronçon en question soit ouvert avant la saison estivale 1987. Il ne peut toutefois le garantir car l'entrepôt nécessaire d'Interlaken ne pourra vraisemblablement pas être terminé dans les délais à la suite de l'adoption de la motion Beutler (cf. supra 4.1.3 et 2.5.1.9).

4.2.1.4 Postulat Habegger du 11 septembre 1984 concernant la correction de la croisée du «Kreuzweg» Nidau/Port. A l'occasion d'une réunion de coordination, les communes de Nidau, Port et Ipsach ainsi que les Offices de la circulation routière et des ponts et chaussées ont convenu de procéder à des travaux de correction. Il est prévu de déposer le plan de route y relatif en 1986 afin que les travaux puissent être intégrés au programme quadriennal.

4.2.1.5 Motion Ritschard du 3 septembre 1984 concernant l'aménagement d'une piste cyclable sur la route cantonale Interlaken–Bönigen. Une conception des pistes cyclables englobant le Bodeli et ses environs est en cours d'élaboration, sous l'égide de la région d'aménagement Oberland Est. Ce n'est que lorsqu'elle sera établie que l'on pourra dire si la construction d'une piste cyclable s'impose d'urgence le long de la route cantonale Interlaken Est–Bönigen.

4.2.1.6 Motion Steiner du 14 novembre 1984 concernant la présentation des rapports sur l'aménagement du territoire Plan directeur 84 à l'intention du Grand Conseil. En vertu de l'article 100 de la loi du 9 juin 1985 sur les constructions, le rapport sur l'aménagement du territoire sera présenté au Grand Conseil au cours de la session de septembre 1986.

4.2.1.7 Motion Schürch du 4 février 1985 concernant l'utilisation des dérivés du bois indigène dans les constructions publiques. L'utilisation de dérivés du bois indigène dans les constructions publiques est un de nos soucis permanents. Le bois suisse a la préférence sur le bois étranger uniquement lorsque le supplément de coût par rapport aux produits étrangers est minime. Une proposition sera soumise au Conseil-exécutif pour qu'une prescription allant dans ce sens soit intégrée à l'ordonnance sur les soumissions qui doit être révisée (cf. supra 4.1.7).

4.2.1.8 Motion Wyss du 4 février 1985 concernant la protection des terres arables. La Direction des travaux publics procédera au dépôt des zones réservées probablement au cours du premier semestre 1986 (cf. supra 2.7.3.4).

4.2.1.9 Motion Bay du 22 mai 1985 concernant la réglementation des soumissions. Le projet de révision partielle de l'ordonnance sur les soumissions est élaboré dans le sens des requêtes du motionnaire. Parallèlement, la procédure de corapport a été ouverte au niveau interne. Le Conseil-exécutif statuera en 1986 sur la révision de l'ordonnance sur les soumissions (cf. à ce sujet égal. supra 1.4.2).

4.2.2 *Motionen und Postulate mit Fristerstreckung*

4.2.2.1 Motionen und Postulate zur Revision des Wasserbaupolizeigesetzes. Die Revision des Wasserbaupolizeigesetzes musste zurückgestellt werden, weil die Revision der Bau- und Strassenbaugesetzgebung die Verwaltung und das Parlament bereits bis an die Grenze des Tragbaren beanspruchte. Die Vorarbeiten sind aber im Gange, und das Parlament wird sich in der nächsten Legislaturperiode damit zu befassen haben.

4.2.2.2 Postulat Boemle vom 2. Mai 1977 betreffend Umfahrung Münchenbuchsee/Zollikofen. Ein Anschluss an die N 1 ist nur möglich, wenn die N 1-Grauholzstrecke auf sechs Spuren ausgebaut werden kann. Das Projekt für diese sechs Spuren wurde im Sommer aufgelegt. Der Regierungsrat wird im Laufe des nächsten Jahres die Einsprachen behandeln und anschliessend das Projekt dem für die Genehmigung zuständigen Eidgenössischen Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement einreichen.

4.2.2.3 Postulat Scherrer vom 20. Februar 1979 betreffend Autobahnzubringer rechtes Thunerseeufer. Mit Schreiben vom 4. November lehnte das Eidgenössische Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement das Begehren um Anerkennung als nationalstrassenbedingten Zubringer ab. Dieser Entscheid erfordert eine neue Lagebeurteilung und weitere Gespräche mit den betroffenen Gemeinden.

4.2.2.4 Motion Schlegel vom 10. September 1979 betreffend Revision der Vermessungsvorschriften. Zurzeit ist beim eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartement das Projekt «Reform der amtlichen Vermessung» in Bearbeitung. Frühestens im Verlaufe des Jahres 1986 (Vorliegen der Expertenberichte) kann entschieden werden, ob die Arbeiten auf kantonaler Ebene in Angriff genommen werden können oder ob das Endergebnis der «Reform der amtlichen Vermessung» abgewartet werden muss.

4.2.2.5 Postulat Krebs vom 9. September 1980 betreffend rechtsufrige Strassen entlang des Nidau-Büren-Kanals. Die betroffenen Gemeinden haben den Auftrag, der Kanalkorporation detailliert über ihre Aufwendungen zu berichten. Bis heute sind diese Angaben von den Gemeinden nicht eingetroffen.

4.2.2.6 Motion Graf vom 11. September 1980 betreffend Radwegbau zwischen Madiswil und Kleindietwil. Bis jetzt ist die Erfüllung der Motion am Landerwerb, dem die Gemeinde nicht genügend Nachdruck verleihen konnte, gescheitert. Es ist anzunehmen, dass das revidierte Strassenbaugesetz, welches am 1. Januar 1986 in Kraft trat, es ermöglichen wird, den Landerwerb zu beschleunigen.

4.2.2.7 Motion Schwarz vom 16. Februar 1982 betreffend die Überschwemmungen zwischen Schleuse Port und Kantonsgrenze Bern/Solothurn. Die erforderlichen Studien sind in Arbeit.

4.2.2.8 Motion Reber vom 7. Juni 1982 betreffend Radwegbau zwischen Wynau-Roggwil-Langenthal. Der Bau eines Radweges von Langenthal in Richtung Roggwil und Wynau ist im Zweijahresprogramm 1985/86 enthalten, und die Projektierungsarbeiten wurden aufgenommen. Vor der Realisierung des Radweges müssen indessen noch die Pläne aufgelegt und das Land erworben werden.

4.2.2 *Motions et postulats dont le délai de réalisation a été prolongé*

4.2.2.1 Motions et postulats relatifs à la loi concernant l'entretien et la correction des eaux (loi sur les constructions hydrauliques). Il a fallu différer la révision de cette loi en raison de l'énorme charge de travail qu'a déjà représenté pour le Parlement et l'administration la révision de la législation sur les constructions et sur la construction des routes. Cependant, les travaux préliminaires sont en cours et leurs résultats seront soumis au Parlement au cours de la prochaine législature.

4.2.2.2 Postulat Boemle du 2 mai 1977 concernant le contournement de Münchenbuchsee/Zollikofen. On ne pourra aménager une voie de raccordement à la N 1 si le tronçon du Grauholz est élargi sur six voies. Un projet en vue de ces six voies a été mis à l'enquête publique durant l'été. Le Conseil-exécutif traitera les oppositions dans le courant de l'année prochaine et remettra ensuite le projet au Département fédéral des transports et de l'énergie, qui est chargé de sa ratification.

4.2.2.3 Postulat Scherrer du 20 février 1979 concernant l'autoroute de raccordement de la rive droite du lac de Thoue. Par lettre du 4 novembre, le Département fédéral des transports et de l'énergie a rejeté la demande d'intégration de l'autoroute de raccordement dans le réseau des routes nationales. Cette décision nécessite un réexamen de la situation et la poursuite des pourparlers avec les communes concernées.

4.2.2.4 Motion Schlegel du 10 septembre 1979 concernant la révision des prescriptions de mensuration. Le projet «Réforme de la mensuration officielle» est en cours d'élaboration auprès du Département fédéral de justice et police. Ce n'est qu'au cours de l'année 1986 au plus tôt (achèvement des rapports d'experts) que le canton décidera si les travaux peuvent commencer au niveau cantonal ou bien s'il faut attendre pour cela le résultat final de la «Réforme de la mensuration officielle».

4.2.2.5 Postulat Krebs du 9 septembre 1980 concernant la route longeant la rive droite du canal Nidau-Büren. Les communes ont reçu mandat d'établir un rapport sur leurs frais à l'intention de la corporation du canal. Elles n'ont toutefois pas encore remis ce rapport.

4.2.2.6 Motion Graf du 11 septembre 1980 concernant la construction d'une piste cyclable entre Madiswil et Kleindietwil. Jusqu'à ce jour, la motion n'a pu être réalisée en raison des difficultés d'acquisition du terrain, à laquelle la commune n'a pas su donner suffisamment de poids. Il est permis de supposer que la loi révisée sur la construction des routes, qui est entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1986, permettra d'accélérer cette procédure d'acquisition.

4.2.2.7 Motion Schwarz du 16 février 1982 concernant les inondations entre l'écluse de Port et la frontière cantonale Berne/Soleure. Les études requises sont en cours.

4.2.2.8 Motion Reber du 7 juin 1982 concernant la construction d'une piste cyclable Wynau-Roggwil-Langenthal. La construction d'une piste cyclable partant de Langenthal et allant en direction de Roggwil et Wynau figure au programme bisannuel 1985/86 et l'établissement du projet est en cours. Cependant, avant la construction proprement dite, il faut encore mettre les plans à l'enquête publique et acquérir le terrain nécessaire.

4.2.2.9 Motion Schneider vom 17. November 1982 betreffend Umfahrung der Dörfer Gampelen, Ins, Müntschemier und Verbesserung der Verbindung N 1/N 5. Der Schlussbericht der eingesetzten Arbeitsgruppe liegt im Entwurf vor. Die Regierungen der Kantone Neuenburg, Freiburg und Bern werden ihn nach Bereinigung dem zuständigen Bundesamt zuhanden des Bundesrates unterbreiten.

4.2.2.10 Motion Sidler vom 6. Dezember 1983 betreffend Sanierung des Schleusenüberganges Port. Der Bericht der Arbeitsgruppe liegt vor. Er wird im Verlauf des Jahres 1986 bereinigt werden.

Bern, 18. Februar 1986

Der Baudirektor: *Bürki*

Vom Regierungsrat genehmigt am 2. April 1986

4.2.2.9 Motion Schneider du 17 novembre 1982 concernant le contournement des villages de Champion, Anet, Monsmier et l'amélioration de la jonction N 1/N 5. Le rapport final du groupe de travail est disponible sous forme de projet. Après une dernière mise au point, les Gouvernements des cantons de Neuchâtel, Fribourg et Berne le remettront à l'Office fédéral compétent, à l'intention du Conseil fédéral.

4.2.2.10 Motion Sidler du 6 décembre 1983 concernant la réfection de la route enjambant l'écluse en direction de Port. Le groupe de travail a terminé son rapport, lequel sera mis au point au cours de l'année 1986.

Berne, le 18 février 1986

Le directeur des travaux publics: *Bürki*

Approuvé par le Conseil-exécutif le 2 avril 1986

